

Uma delegação de 20 municípios portugueses visitou na semana passada Romainville e Meaux a convite do Ministério francês do interior

06 **Geminação.** Uma delegação de Grosly esteve na semana passada em Mogadouro para preparar a assinatura de um Protocolo de Geminação.

13 **Documentário.** O realizador lusodescendente Christophe Fonseca vai realizar um documentário sobre o pintor Amadeo de Souza-Cardoso.

16 **Estudantes.** A associação Cap Magellan organizou no sábado passado mais uma edição da Queima das Fitas com muitos estudantes lusodescendentes.

18 **Atletismo.** O atleta franco-caboverdiano Zé Boaventura é Campeão Europeu da European Masers Game e conquistou a medalha de ouro em Nice.

Edition n° 236 | Série II, du 21 octobre 2015
Hebdomadaire Franco-Portugais

GRATUIT

O jornal das Comunidades lusófonas de França, editado por CCIFP Editions,
da Câmara de Comércio e Indústria Franco Portuguesa



12 A escritora arcuense Albertina Fernandes deu uma entrevista ao LusoJornal para falar do seu livro "Eu vou com as aves" onde fala de emigração.

Edition

F R A N C E



Bourse d'études



BENEFICIEZ D'UNE BOURSE D'ÉTUDES DE 1600 € GRÂCE À LA BANQUE BCP.

BankueBCP

Judo / Telma Monteiro conquistou Ouro em Paris

21



Carlos Gonçalves e Paulo Pisco reeleitos

03

Desta vez Carlos Gonçalves teve mais votos do que Paulo Pisco

DR



RETROUVEZ-NOUS AU SALON BATIMAT, DU 2 AU 6 NOVEMBRE 2015, HALL 5A – STAND K163.

Badge d'accès gratuit sur www.cgd.fr

SALON BATIMAT



Caixa Geral de Depósitos
France



Caixa Geral de Depósitos S.A., au capital de 5.900.000.000 €, - Succursale France : 38 rue de Provence - 75 001 PARIS. Siren 306 527 393 RCS Paris - Immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n° ISP 20 71 85 041 - Siège Social : av. João XXIII, n°63 - 1000-300 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA (Portugal) n° 2500/930902, Thinkstock - Document non contractuel.

→ Crónica de opinião

Círculo da Europa: Porque perdeu o PS?

Carlos Pereira
Diretor do LusoJornal

contact@lusojournal.com



O resultado da eleição dos dois Deputados pelo círculo eleitoral da Europa foi uma autêntica surpresa. Tradicionalmente, os emigrantes na Europa votam no PS, sobretudo em França, e mais propriamente na região parisiense. Mesmo quando a candidata foi Maria Carrilho, completamente desconhecida dos militantes, ganhou sem qualquer problema. Mesmo quando em Portugal ganhou a Direita, como foi o caso das eleições de 2011, aqui ganhou o Partido Socialista. Mas desta vez perdeu!

Convém desenvolver alguns elementos que podem explicar esta derrota.

De uma maneira geral, os responsáveis pelas Secções socialistas na região parisiense não gostam de Paulo Pisco. Não é novidade nenhuma, toda a gente o sabe. Desde há muito que queriam que o cabeça de lista fosse de França e os líderes do Partido têm contrariado esta posição, escolhendo eles os cabeças de lista, muitas vezes (praticamente sempre) contra a vontade das bases.

Desta vez, os dirigentes das Secções socialistas da região parisiense não se mobilizaram. Notou-se muito. Quando

fiz este reparo, responderam-me que o PS ganhava mesmo sem a mobilização das Secções. Mas não ganhou! E estou convencido que esta é uma parte da explicação.

E porque se mobilizaram antes, mas não se mobilizaram desta vez? Penso que tem muito a ver com o casting da lista. Lurdes Rodrigues é uma "militante histórica" das Secções do Partido Socialista na região parisiense e a sua simples presença nas listas das últimas eleições arrastava a implicação dos outros militantes. Desta vez, Luísa Semedo não fez unanimidade. Sem se oporem frontalmente à candidatura dela, não a aceitaram completamente. E dizem-no em privado. Mais do que dizê-lo, mostraram-no durante a campanha. Não se mobilizaram.

Não creio que seja uma questão de pessoa, nem de perfil, penso que se tratou mais de uma questão de metodologia, pelo menos é o que deduzo quando falo com os militantes socialistas e com os dirigentes das Secções. Houve um episódio que não passou despercebido. Enquanto Paulo Pisco era o responsável pelo setor das Comunidades no Partido Socialista, António

Costa "encomendou" o capítulo sobre Comunidades do programa eleitoral a Hermano Sanches Ruivo. Nem Paulo Pisco percebeu o que estava a acontecer e veio de propósito a Paris, para participar numa reunião onde não participaram os dirigentes mais "históricos" do PS. Fazer um programa eleitoral à "rebelião" das bases, foi certamente uma atitude desajeitada. Alguns militantes dizem-se "ultrapassados" porque o PS de Paris tinha feito, precisamente, um "diagnóstico" dos principais problemas da Comunidade portuguesa. Muitos dos pontos do programa eleitoral estavam nesse documento, mas eles insistem em dizer que não foram implicados! Há ainda outra razão: a entrada "em força" de António Costa contra António José Seguro não foi apreciada por muitos dirigentes de Secções em França, nomeadamente por Nathalie de Oliveira, a dirigente da maior Secção socialista no mundo: a de Metz. Nathalie de Oliveira era próxima de António José Seguro e sempre se opôs frontalmente a Paulo Pisco.

Não ouvi socialistas a apelarem ao voto na Coligação da Direita, mas fica-

ram inertes. E sem campanha, perdem-se muitos votos! Talvez por isso, a lista socialista teve pouco mais de metade dos votos da eleição de 2011. Sim, pouco mais de metade!

Pode não ser má esta "chapelada" socialista. Já anteriormente os dirigentes do PSD França tiveram o mesmo comportamento, quando os dirigentes de Lisboa enviaram para cá um candidato "paraquedista". Não se mobilizaram e nesse ano o PS elegeu dois Deputados pelo círculo eleitoral da Europa (foi precisamente no ano da primeira eleição de Paulo Pisco).

Desde essa altura o PSD aprendeu a lição e o candidato por este círculo eleitoral tem sido sempre de cá. Quem sabe se o PS não vai aprender também?

O casting socialista falhou redondamente. Em todas as frentes. Para além da França (onde perdeu até em Paris), perdeu na Suíça e perdeu na Alemanha, países onde tinha candidatos! Com todos os problemas fortemente mediatizados na Suíça, com greves dos funcionários consulares e luta dos professores por ganharem abaixo do salário mínimo local, não ganhar foi

estranho.

Carlos Gonçalves tem de ser felicitado. Certamente não foi uma campanha fácil - pagou como o desgaste de quem governa, mas também com alguns erros graves do seu próprio Governo em termos de políticas para Comunidades: supressão de contratos com professores de português em pleno ano escolar, encerramento por vários meses dos serviços consulares em Nantes, Lille, Ajaccio e Clermont-Ferrand,... Apesar de tudo isto, acabou por não perder muitos votos em relação a 2011, o que lhe permitiu ter a tal "vitória histórica" que tinha sido prometida por José Cesário.

Não porque ganhou, mas porque o PS perdeu!

Resta um ponto positivo a Paulo Pisco: ganhou em Bordeaux e em Lyon, cujas Secções, dirigidas respetivamente por Álvaro Pimenta e por José da Rocha, sempre lhe foram fiéis. Mas numa e na outra região teve apenas 176 e 290 votos. Não chega para ganhar eleições! A derrota tem pois de ser assumida por Paulo Pisco, por António Costa e... por quem o aconselhou. Foi mau conselheiro!

→ Chronique d'opinion

Cartes d'embarquement en ligne: facilité ou escroquerie en bande organisée?

David Leite
Attaché culturel de l'Ambassade
du Cap Vert en France

contact@lusojournal.com



Réserver en ligne: attention surenchères!

Les vols low-cost ont conquis les ciels et les bourses, et les compagnies classiques n'ont qu'à bien se tenir. Mais certaines échappées risquent de nous coûter plus cher, faisant ressortir le mot «vol» dans toute son ambiguïté! J'en ai fait moi-même l'amère expérience récemment.

Ça a commencé en voulant réserver sur un site de voyages à bas coût. Ici, c'est le temps qui fait monter les enchères, alors un aller/retour Lisbonne/Paris à 121 euros? Adjugé! Deux billets pour ma mère et ma sœur, total 242 euros, le prix étant susceptible d'augmenter en un rien de temps. En effet, je n'ai pas encore fini de remplir les cases qu'on me facture déjà 261 euros au lieu de 242! Mais bon, pour quelques euros de plus, qu'à cela ne tienne... je prends! Seulement voilà, une fois le règlement effectué, la quittance s'élève à 316,61 euros, soit presque 75 euros plus cher! Allez David, reste zen, la vie est courte... de toute façon il est trop tard pour revenir en arrière. Mais je n'étais pas au bout de mes surprises. Mes deux hôtes devant ren-

trer à Lisbonne le 7 octobre, je les conduis à l'aéroport de Beauvais. Partout je vois le chiffre 2: deux arrêts pour le péage, deux motards dans un accident de deux-roues, parking n°2, terminal 2, comptoir d'enregistrement n°2... et une hôtesse désagréable comme il n'y en a pas deux, balayant d'un revers de main les deux réservations que lui tend ma sœur!

Puis deux désagréables surprises à l'enregistrement de Ryanair, l'hôtesse me signifiant qu'elle ne pouvait expédier les bagages en soute, alors qu'au téléphone (0899.869.994) on m'avait dit l'exact contraire! Or, si seuls les bagages achetés en supplément peuvent prendre place en soute, il n'est pas sérieux de dispenser des informations contradictoires aux passagers! Il ne faudrait pas les assurer d'emporter leurs affaires en toute confiance, pour en être «délestés» à l'aéroport, plus de 100 millilitres oblige!

Ryanair ou escroquerie de l'air.

«Cartes d'embarquement s'il vous plaît!», me demande l'hôtesse, sans un regard pour les billets d'avion. C'était la deuxième surprise, la carte d'embarquement étant, d'ordinaire,

délivrée par le fonctionnaire au passager, et pas le contraire! Et l'hôtesse de poursuivre, face à notre étonnement: - «Maintenant c'est au passager d'imprimer sa propre carte d'embarquement». Et moi: - Pardon madame, j'ignorais que c'était une obligation... mais voici le code, le numéro de vol... «Ah! Bon?, vous ne l'avez pas imprimée? Pourtant c'est écrit noir sur blanc, ce sont les nouvelles dispositions de la compagnie». Je me rappelle avoir lu cette clause sans y prêter attention. (Je m'interroge à présent si une volonté acquiert force de loi du simple fait d'être écrite «noir sur blanc» selon le seul bon vouloir de l'intéressé!) Enfin, mea culpa, j'essaie de parlementer: - Puis-je alors vous demander, madame, s'il y a une imprimante, une borne, enfin que sais-je, à proximité? «Il est trop tard monsieur, vous aviez jusqu'à deux heures avant l'embarquement pour imprimer les cartes». Très bien, que me suggérez-vous donc? Silence agacé de l'hôtesse, puis, pour toute réponse, cette sentence vénale: - «Vous allez devoir acquitter une somme de 45 euros par passager, au titre de services additionnels».

- Bande de voleurs!, j'ai failli lâcher en langage trivial, mais j'ai fait le choix de rester courtois face à une dame, fût-elle aussi antipathique. Après tout elle ne faisait que son travail, alors je me suis contenté de lui dire «bravo, madame, pour votre zèle! Je m'en souviendrai! Compagnie de profiteurs sans vergogne, vous devriez avoir honte!

Mas entendons-nous bien: la carte d'embarquement en ligne me paraît une excellente chose, si c'est pour «éviter le stress de dernière minute» (extrait des conditions de voyage de Ryanair). Certains aéroports disposent d'automates à cet effet, il suffit d'y introduire le code de réservation. Cela est donc une facilité, et non pas un «piège» pour mettre la main à la poche des voyageurs. La compagnie irlandaise vous accorde, bien sûr, le choix de demander votre carte d'embarquement par téléphone, l'appel ne coûte que 1,35€ + 0,34€/min! Sinon, vous avez encore une chance de prendre l'avion, il suffit de payer 45 euros à l'aéroport!

Voilà qui s'apparente bien à du vol - «vol en bande organisée», en l'oc-

currence! C'est prendre les passagers en otage, en sachant que tous n'ont pas l'usage d'une imprimante; qu'ils trouveront porte close à l'enregistrement, trop tard pour imprimer leur carte d'embarquement, de toute façon où le feraient-ils, une fois à l'aéroport? Et rien ne sert de réclamer avec des gens n'ayant pour seul langage que le profit!

Cette pratique serait-elle une exception Ryanair? Espérons au moins qu'elle ne fera pas d'émules! Je me demande ce que font les pouvoirs publics, à travers l'entité régulatrice en la matière, face à ces recouvrements abusifs. Au point de permettre que «certaines compagnies aériennes se réservent le droit de demander la carte bancaire avec laquelle a été payé le billet»! Et si le voyage était un cadeau offert à un proche dans un autre pays?

Pour finir, je ne peux m'empêcher de penser à ce que l'hôtesse aurait répondu à un passager ayant oublié sa carte bancaire, qui n'aurait pas les 45€ en poche ni sur son compte en banque... J'ai du mal à me résoudre à un simple «circulez, il n'y a rien à voir»!

LusoJornal. Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information | Édité par: **CCIFP Editions SAS**, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise. N°siret: 52538833600014 | **Représentée par:** Carlos Vinhas Pereira | **Directeur:** Carlos Pereira | **Collaboration:** Alfredo Cadete, Ana Catarina Alberto, Angélique David-Quinton, António Marrucho, Clara Teixeira, Cindy Peixoto (Strasbourg), Conceição Martins, Cristina Branco, Dominique Stoenesco, Eric Mendes, Gracianne Bancon, Henri de Carvalho, Inês Vaz (Nantes), Jean-Luc Gonneau (Fado), Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Manuel dos Santos, José Paiva (Orléans), Manuel André (Albi), Manuel Martins, Manuel do Nascimento, Marco Martins, Maria Fernanda Pinto, Mário Cantarinha, Nathalie de Oliveira, Nuno Gomes Garcia, Padre Carlos Caetano, Patricia Valette Bas, Ricardo Vieira, Rui Ribeiro Barata (Strasbourg), Susana Alexandre | Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits | **Agence de presse:** Lusa | **Photos:** António Borgia, Luís Gonçalves, Mário Cantarinha | **Design graphique:** Jorge Vilela Design | **Impression:** Corelio Printing (Belgique) | LusoJornal. 7 avenue de la porte de Vanves, 75014 Paris. Tel.: **01.79.35.10.10**. | **Publicidade em Portugal:** AJBB Network, Arnado Business Center, rua João de Ruão, n°12-1° Escrt 49. 3000-229 Coimbra. Tel.: (+351) 239.716.396 / publicidade@ajbbnetwork.com | Distribution gratuite | 10.000 exemplaires | Dépôt légal: octobre 2015 | ISSN 2109-0173 | **contact@lusojournal.com** | **lusojournal.com**

→ Carlos Gonçalves e Paulo Pisco foram reeleitos

Pela primeira vez, Carlos Gonçalves ficou à frente de Paulo Pisco

A coligação Portugal à Frente (PàF) e o PS voltam a partilhar os dois Deputados atribuídos pelo círculo da Europa, mas a lista conjunta PSD/CDS foi a mais votada, alcançando o melhor resultado desde 1991. “É um momento histórico para a Coligação. Venceu o círculo eleitoral da Europa, algo que não acontecia desde 1991”, disse à Lusa Carlos Gonçalves, cabeça de lista da coligação.

Segundo o representante da Coligação, o resultado expressa “a imagem que os Portugueses que vivem fora do país, nomeadamente na União Europeia, têm de Portugal, um país que recupera uma imagem de credibilidade”. Para Carlos Gonçalves, a

votação da emigração também revela que os eleitores “acreditam em Portugal e querem que Portugal seja um país credível, estável e atrativo para os seus investimentos”.

Em declarações à Lusa, Paulo Pisco, cabeça da lista do PS pelo círculo da Europa, disse que “a Coligação deve ser felicitada, mas para esta situação contribuíram diversos fatores, entre eles a diminuição do número de eleitores e a existência de muitos votos nulos”. Para Paulo Pisco outro fator que terá contribuído para estes resultados foi a imagem de recuperação do país que foi projetada pela imprensa.

A contagem dos votos dos eleitores registados nos dois círculos eleitorais

da emigração, Europa e Fora da Europa, foi feita na semana passada, no Pavilhão municipal do Casal Visoso, em Lisboa. No local estiveram 160 pessoas, distribuídas por 32 mesas de voto: 15 para o círculo Europa e 17 para o de Fora da Europa. O voto foi feito via correspondência, sendo aceites os boletins de voto que chegaram até ao dia 14 de outubro e que tivessem o selo postal de, no máximo, 4 de outubro.

A abstenção na Europa foi de 82,5% e em França atingiu quase os 86%. Nas últimas eleições de 2011, o PSD e o CDS-PP concorreram separadamente e obtiveram respetivamente 5.311 e 993 votos na Europa. Desta vez, os dois juntos ti-

veram 5.340 votos, mas chegou para representar 39,10% dos votos, beneficiando da queda espetacular e inesperada do Partido Socialista que em 2011 teve 7.204 votos (40,16%) e desta vez teve apenas 4.081 votos (29,88%).

Quanto ao PCP-PEV, manteve a mesma votação, passando de 803 votos em 2011 para 811 votos nesta eleição. O Bloco de Esquerda subiu ligeiramente, de 602 votos em 2011 para 785 votos atualmente, beneficiando certamente da implicação do Partido no caso dos lesados do ex-BES.

De referir ainda o número extremamente grande de votos nulos. Só em França, dos 5.742 votos que chega-

ram a Lisboa, 841 votos (14,65%) são nulos, incluindo-se aqui as pessoas que se enganaram de envelope quando enviaram o voto, escreveram coisas no envelope do boletim de voto que não pode ter qualquer inscrição ou que não enviaram justificativo de recenseamento.

Mais uma vez ficou provado que o voto por correspondência ultrapassou há muito tempo o limite da sua validade.

Os dois círculos da emigração atribuem quatro Deputados, dois por cada círculo. Para além de Carlos Gonçalves e Paulo Pisco, também voltaram a serem eleitos José Cesário e Carlos Páscoa, os dois da Coligação “Portugal à Frente”.

	Europa	França	Consulado Paris	Consulado Bordeaux	Consulado Lyon	Consulado Toulouse	Outros Consulados
PSD/CDS-PP	5.340 votos (39,10%)	2.118 (36,89%)	1.457	169	245	100	147
PS	4.081 votos (29,88%)	1.966 (34,24%)	1.250	176	290	94	156
B.E.	785 votos (5,75%)	218 (3,80%)	161	15	17	11	14
PCP-PEV	811 votos (5,94%)	217 (3,78%)	143	11	16	2	3
PDR	169 votos (1,24%)	66 (1,15%)	45	6	9	2	4
PCTP/MRPP	98 votos (0,72%)	51 (0,89%)	28	11	7	2	3
PURP	96 votos (0,70%)	51 (0,89%)	30	6	8	2	5
PAN	128 votos (0,94%)	40 (0,70%)	20	2	9	3	6
L/TDA	249 votos (1,82%)	37 (0,64%)	24	2	2	1	8
MPT	82 votos (0,60%)	35 (0,61%)	23	4	5	1	2
NC	86 votos (0,63%)	19 (0,33%)	13	0	6	0	0
PNR	45 votos (0,33%)	19 (0,33%)	11	3	2	1	2
JPP	28 votos (0,21%)	17 (0,30%)	9	4	3	1	0
PPM	40 votos (0,29%)	10 (0,17%)	6	1	2	0	1
PTP-MAS	23 votos (0,17%)	06 (0,10%)	2	3	0	1	0
Inscritos	78.345	40.166	20.859	5.397	8.085	3.407	2.418
Votantes	13.658	5.742	3.653	492	821	313	463
Percentagem	17,43%	14,30%	17,51%	9,12%	10,15%	9,19%	19,15%
Branços	105 votos (0,77%)	31 (0,54%)	19	8	1	1	2
Nulos	1.492 votos (10,92%)	841 (14,65%)	412	65	199	75	90

• PUB

CA Portugueses no Mundo

SOLUÇÕES DE FINANCIAMENTO, INVESTIMENTO E PROTEÇÃO.

Escritório de Representação em Paris, 15, Rue de la Banque

Conheça as soluções com vantagens especiais para si.

Para mais informações:
01 71 50 26 34
www.creditoagricola.pt

CA
Crédito Agrícola

• PUB

LUSO VOYAGES
L'art de bien voyager...

A sua agência de viagens portuguesa em Paris

Para garantir que passa a Quadra Natalícia com os seus familiares em Portugal, marque já a sua passagem aérea na Luso Voyages. Consulte-nos!

Tel 0033 (0)1 58 45 62 04
contact@lusovoyages.com
www.lusovoyages.com

em síntese

Estudo diz que cerca de metade dos “cérebros” que emigraram não pensa em regressar

Um estudo realizado por vários centros de investigação sobre a “fuga de cérebros” de Portugal para países europeus conclui que cerca de metade dos inquiridos que emigraram considera pouco ou nada provável um regresso ao país de origem.

Dos 1.011 inquiridos, 52% consideram ser pouco ou nada provável regressar definitivamente a Portugal, sendo que a “fotografia” registada pelo estudo aponta para que os Portugueses qualificados que emigraram para outros países europeus se orientem “para uma emigração para toda a vida ou de muito longo prazo”, sublinhou o Coordenador do projeto que teve início em 2013, Rui Machado Gomes, professor catedrático na Universidade de Coimbra. O projeto “Brain Drain and Academic Mobility from Portugal to Europe” (BRADRAMO) envolveu investigadores das universidades de Coimbra, Porto e Lisboa e contou com 52 entrevistas e um questionário “online” a uma amostra não aleatória de 1.011 Portugueses com formação superior que estivessem a trabalhar ou a residir noutro país europeu ou que o tivessem feito nos seis anos anteriores. A registar-se uma “emigração definitiva”, esta tem um custo não apenas na perda do investimento na formação das pessoas que emigraram, mas também “no efeito de inovação e desenvolvimento” das empresas portuguesas e no agravamento da crise demográfica, constatou Rui Machado Gomes.

Segundo os resultados do projeto, 36% dos inquiridos estavam desempregados e 10% em situação de subemprego em Portugal, sendo que no país de destino a situação profissional da maioria altera-se, com 92% empregados. Ainda relativamente à sua situação profissional, a migração levou a uma maior estabilidade, com 48,9% com contrato por tempo indeterminado (em oposição aos 20,7% registados no país de origem), e também a um aumento do rendimento mensal líquido, com 62% a ganhar entre 1.000 e 3.000 euros, quando em Portugal a maioria estava sem rendimento (30%) ou a ganhar até 1.000 euros (42,5%).

→ Atividade Consular

Cônsul Geral de Portugal em Paris visitou Consulados Honorários em Tours e Orléans

O atual Cônsul Geral de Portugal em Paris, Paulo Neves Pocinho, visitou na semana passada, dia 15 de outubro, as instalações dos Consulados Honorários de Portugal em Tours e em Orléans, no seguimento da visita já anteriormente efetuada ao Escritório consular em Lille, tendo reunido e trocado impressões com os respetivos Cônsules Honorários, Luís Palheta e José de Paiva, e com os funcionários aí destacados. Foi acompanhado, nesta visita, por Leonel Rebelo, Técnico superior no Consulado Geral de Portugal em Paris.

O Cônsul Geral manifestou às pessoas que exercem as suas funções nos postos de Tours e de Orléans a sua “simpatia pelo empenho, dedicação e excelente trabalho desenvolvidos”. Pela mesma ocasião, dedicou particular atenção à volta do respetivo funcionamento, libertando-se, através de amenas trocas



de impressões com todos, algumas ideias a por em prática que poderão contribuir para uma eventual otimização dos recursos atualmente existentes, tendo em vista o melhor apoio à Comunidade portuguesa

destas jurisdições consulares. Os Consulados Honorários em Tours e Orléans, inaugurados oficialmente em 2 de junho de 2008, passaram a ser equipados, desde o último trimestre do ano passado, com equipamento moderno que permite produzir localmente praticamente todos os documentos de natureza civil ou notarial, documentos de viagem, incluindo os Cartões do cidadão e Passaportes, o que constitui uma contribuição notável na melhoria e eficácia dos Serviços.

O Cônsul Geral Paulo Neves Pocinho, nomeado em Missão Extraordinária de Serviço Diplomático, assume atualmente a gerência do Consulado Geral de Portugal em Paris desde a saída de Pedro Lourtie, que já assume as funções de Embaixador de Portugal na Tunísia e antes da chega do próximo Cônsul Geral que embora já nomeado, ainda não assumir funções.

→ No âmbito da geminação dos municípios

Para fortalecer os laços de amizade entre Le Beausset e Terras de Bouro

Por José Manuel Santos

Terras de Bouro e Le Beausset têm procurado desenvolver programas que intensifiquem o intercâmbio cultural, social, económico e turístico, de forma a aprofundar a geminação já existente entre estas cidades.

Para fortalecer os laços de amizade e reforçar mecanismos protocolares, uma comitiva de Le Beausset está a preparar uma deslocação a Terras de Bouro que integra representantes do município francês e membros do Comité de geminação.

Afim de definir o programa da visita, como plataforma no relacionamento existente entre a França e Portugal e honrar o compromisso assumido, os elementos da delegação francesa vão



LusoJornal / José Manuel Santos (arquivo)

realizar no próximo sábado, dia 24 de outubro, pelas 18h00, na salle Pierre Bastid, em Le Beausset, uma projeção de imagens turísticas de Terras de Bouro, com o vasto património, as tradições ancestrais e a simplicidade do povo terrabourense, destino turístico por excelência, quer pelas marcas de ruralidade, quer pelo património cultural, ambiental, paisagístico, termal e religioso.

“No final da projeção do filme segue-se um jantar e baile animado pelo Dj Fifi”, comentou o Presidente da Comissão de geminação, Fernando Pereira. “Le Beausset regista uma grande presença de emigrantes portugueses”, rematou.

Infos: 06.78.37.52.12.

Delegação francesa de Saint Arnault-en-Yvelines visita Terras de Bouro

O Município de Terras de Bouro assinalou ontem, dia 20 de outubro, o seu feriado municipal. O “Dia do Município” simboliza a data em que, em 1514, o Rei D. Manuel I atribuiu a Carta de Foral às “Terras de Boyro”. A efeméride será devidamente assinalada com um programa que se iniciou já no dia 16 de outubro com a visita ao concelho, no âmbito do processo de geminação, de uma delegação francesa de Saint Arnault-en-Yvelines, na região parisiense.

No dia 17 de outubro, pela manhã, teve lugar a inauguração da exposição “Pintar o Gerês”, no Núcleo Museológico de Campo do Gerês e um espetáculo musical na noite do mesmo dia, atividades englobadas na participação de Terras de Bouro no Festival



Geminação de Terras de Bouro com Saint Arnault-en-Yvelines
CM Terras de Bouro (arquivo)

dos 6 Continentes. Sobre esta temática decorreu também a 18 de outubro, mas na vila do Gerês, uma atividade de pintura de rua e um encontro de escritores e ainda uma sessão de fado. A 19 de outubro decorreu, ao fim da tarde, no Salão Nobre da Câmara Municipal, a apresentação do projeto “À Descoberta da Natureza” e finalmente, no dia 20 de outubro, feriado municipal, aconteceu, já depois do fecho desta edição do LusoJornal, o ponto alto das Comemorações dos 501 anos da atribuição do Foral, com a apresentação pública, pelas 10h00, no Salão Nobre da Câmara Municipal, do livro “Pela Serra do Jurês e ao longo da Jeira” da autoria do Professor Fernando Cosme.

• PUB



→ A convite do Ministério francês do interior

Missão de 22 autarcas portuguesas a França

Por Carlos Pereira

Uma delegação com 22 autarcas portuguesas esteve em França na semana passada no quadro do programa Capacitar, para uma Missão de estudo sobre “A estratégia local de desenvolvimento económico”, organizada pelo Ministério francês do interior e pelo Ministério francês dos negócios estrangeiros.

Na terça-feira, dia 13, a delegação esteve em Meaux, onde foi recebida por Daphne Van OverBerke, Diretora para a Ação económica da cidade e da Comunidade de Aglomeração do Pays de Meaux. Os autarcas portuguesas também visitaram o Museu da Grande Guerra e o Instituto de Profissões de Artesanato.

Na quarta-feira a delegação esteve em Romainville onde foi recebida pela Maire Corinne Valls e teve a surpresa de ver discursar o Conselheiro municipal Fernando Lourenço. “É com muito orgulho que estou a viver este momento sem precedentes em Romainville. Nunca, na história da nossa cidade, recebemos uma delegação tão grande de homólogos europeus” disse no seu discurso. E depois descreveu que “o Departamento da Seine Saint Denis foi um berço de acolhimento para milhares de Portugueses durante



Autarcas visitaram a CCIFP

LusoJornal / Carlos Pereira

Encontro com a Câmara de comércio

No encontro com os autarcas portugueses, Carlos Vinhas Pereira explicou como funciona, quem integra e quais os objetivos da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP) e evocou os Protocolos de colaboração que CCIFP já assinou com vários municípios portugueses.

“Este é um momento importante na nossa viagem e a vossa ação pode ser muito importante para as nossas autarquias” resumiu Joaquim Moreira, Presidente da Câmara Municipal de Espinho.

as diferentes vagas migratórias”.

Na comitiva estavam os Presidentes das Câmaras Municipais de Vila do Bispo, Santiago do Cacém, Alvito, Miranda do Corvo, Águeda, Montemor-o-Novo, Espinho, Entroncamento, Lousã, Soure, Condeixa-a-Nova, Alcoutim e Arganil, assim como Vereadores das Câmaras de Pombal, Amarante, Santa Cruz, Torres Vedras, Vila Real e Meda.

Antes de regressar a Portugal, os autarcas foram recebidos na quinta-feira, dia 15, na Câmara de comércio e indústria franco-portuguesa, pelo Presidente Carlos Vinhas Pereira e pelo Diretor Geral Ricardo Simões. De tarde reuniram com a Association des Maires de France (AMF) onde foram recebidos por Eric Pareydt, assessor do Diretor Geral, Carole Esclapez, responsável pelos assuntos europeus e internacionais e pelo Conselheiro de Paris, Hermano Sanches Ruivo.

O programa Capacitar é uma iniciativa de Capacitação da Administração Local para o Desenvolvimento Económico e Social. “Dirige-se aos autarcas dos executivos municipais e intermunicipais e aos dirigentes e trabalhadores dos municípios, áreas metropolitanas e comunidades intermunicipais”.

Esposende e Corbeil-Essonnes em intercâmbio e troca de experiências na dádiva de sangue

A Associação Humanitária dos Dadores de Sangue de Esposende comemorou, no passado dia 10 de Outubro, o Dia do Dador de Sangue e convidou, mais uma vez, as instituições de Espanha e França com quem mantém laços de amizade e de intercâmbio, nomeadamente a Mairie de Corbeil-Essonnes, a Association des Originaires du Portugal (AOP) e o Groupement pour le don de Sang Bénévole de Corbeil-Essonnes et Environs.

O programa incluiu uma sessão de intercâmbio e troca de experiências, a

atribuição de distinções aos dadores, a sessão solene nos Paços do Concelho, a eucaristia pelos dadores e uma recolha de sangue em Belinho.

Na sessão de intercâmbio foram trocadas experiências e conhecimentos relativamente à dádiva de sangue, designadamente o papel altruísta do dador de sangue na Comunidade em que se insere, o número de doações, os direitos/deveres dos dadores, os projetos e medidas de ação para se conseguir captar os dadores e, em particular, os mais jovens, etc.

De entre os intervenientes, Jessica



Madaleno, Adjointe au Maire déléguée à la Santé, falou sobre a saúde em Corbeil-Essonnes e dos projetos em curso naquela cidade francesa, designadamente o da doação de sangue, em representação de Bernard Métier; e Raquel Vale, Vereadora da Câmara Municipal de Esposende, dissertou sobre “A Intervenção do Município na Promoção da Saúde: Plano Municipal de Promoção da Saúde”. A comemoração prosseguiu da parte da tarde, com a sessão solene. No uso da palavra nos Paços do Concelho, Adelino Marques, Presidente da Associação dos Dadores de Sangue de Esposende, considerou “uma honra” para os dadores de sangue a receção na Câmara Municipal e agradeceu o apoio da mesma e a parceria existente para a realização de duas recolhas anuais para os colaboradores do Município.

Destacou e enalteceu ainda os dadores de sangue, “autênticos heróis”, afirmando que “Esposende é um concelho solidário e internacional” e que o Dia do Dador “é todos os dias pois os doentes precisam diariamente de sangue para viver”. Dirigindo-se à delegação de França e, em particular, a

Jessica Madaleno, agradeceu a sua presença e manifestou toda a sua disponibilidade e colaboração para que, doravante, as relações entre Esposende e Corbeil-Essonnes possam evoluir também a nível das respetivas populações.

A representante da Mairie de Corbeil-Essonnes, Jessica Madaleno, manifestou também a sua satisfação pela presença e salientou a necessidade de desenvolvimento de valores como o serviço e o voluntariado, essenciais para que homens e mulheres estejam ao serviço dos outros com a finalidade de salvar vidas. A terminar, em nome do Maire, Jean-Pierre Bechter, convidou o Presidente da Câmara Municipal, Benjamim Pereira, a visitar e conhecer a sua cidade e formulou votos de que “novas trocas de experiências possam surgir, esperando que esta iniciativa abra uma nova dimensão à partilha entre as populações de Esposende e Corbeil-Essonnes”.

Por sua vez, o autarca de Esposende, Benjamim Pereira, aceitou “com muita alegria” o convite para visitar Corbeil-Essonnes e conhecer o Maire, Jean-Pierre Bechter, manifestando o desejo de que estas experiências se

possam alargar a outros setores da população.

O Dia do Dador de Sangue de Esposende contou ainda com a presença de Jorge Boalhosa, ex-Presidente da Association des Originaires du Portugal (AOP), de Bernadette Lesage, Adjointe au Maire entre 1995 e 2008, e de Abílio Cruz, Conseiller Municipal entre 2001 e 2008, de Corbeil-Essonnes e grandes impulsionadores deste intercâmbio.

Jessica Madaleno teve ainda oportunidade de visitar e conhecer um pouco do concelho de Esposende, em particular Belinho e Mar, por deferência da respetiva União de Freguesias e do Centro Social, e de reunir com o Presidente da Câmara Municipal de Esposende, no dia 12, para fazer a entrega de uma mensagem do Maire de Corbeil-Essonnes, Jean-Pierre Bechter.

A Associação de Dadores de Sangue de Esposende está geminada com a sua congénere de Corbeil-Essonnes, desde 30 de abril de 2006, depois de, no ano anterior, em 11 e 12 de junho, se terem iniciado os contactos e as trocas de experiências.

Adelino Antunes

Advogado

Advogado português com ampla experiência em:

- Direito Fiscal (Impostos e Segurança Social);
- Direito Comercial;
- Negociações com Bancos;
- Partilhas e Direito da Propriedade;
- Outros assuntos jurídicos.

Resolva os seus assuntos jurídicos em Portugal sem ter de se deslocar!

Estarei todos os meses em Paris para reunir com os interessados, mediante marcação prévia,
acantunes@sapo.pt
 +351 262 842 945
 06.35.57.01.09

Escritório em Portugal:
 Rua Dr. Leão Azeite - n.º 35 - 2.º
 2500-226 Caldas da Rainha

• PUB

→ Clara Nogueira et David Aparício

Lauréats des Prix meilleur lycéen et meilleur étudiant

Par Dominique Stoenesco

Le 10 octobre dernier, lors de la 5ème édition de la Soirée de Gala de la communauté portugaise, à l'Hôtel de Ville de Paris, outre les spectacles musicaux et les diverses animations, a eu lieu également la remise de nombreux prix, dont deux destinés aux lycéens et aux étudiants.

Le Prix Cap Magellan / Fondation Calouste Gulbenkian du meilleur lycéen (1.500 euros) a été attribué à Clara Nogueira, née à Rambouillet en 1997, reçue au Bac Économique et Social en juin dernier, avec mention très bien, actuellement inscrite en 1ère année de l'Institut Études Politiques de Paris (Sciences-Po). Clara Nogueira participe également à des activités associatives (Amnesty International, CIMADE) et a déjà effectué un voyage au Mozambique et en Zambie.

Le Prix Cap Magellan / Banque BCP du meilleur étudiant (1.500 euros) a été décerné à David Aparício, né à Rueil Malmaison en 1990, étudiant en 1ère année de doctorat, ingénieur en Informatique de l'Institut National des Sciences Appliquées de Lyon et de l'Université de Campinas, dans l'État de São Paulo (Brésil). Il est aussi à l'initiative de plusieurs projets liés au monde de l'informatique et à la promotion des langues française et portugaise.

Qu'est-ce qui a motivé votre choix pour des études en Sciences Politiques?

Clara Nogueira: Depuis plusieurs années, mon intérêt pour la Politique - et surtout pour sa pratique - s'est renforcé car celle-ci me semble essentielle pour instaurer un cadre juridique favorisant l'amélioration du monde contemporain. Après les voyages que j'ai faits au Mozambique et en Zam-



Clara Nogueira

Cap Magellan / Rose Nunes

bie, la Politique m'est apparue comme indispensable à la résolution des problèmes d'ordre humanitaire ou d'aide au développement. Par exemple, dans les pays "en voie de développement", sans le soutien de politiques étatiques il est difficile pour les ONG de mettre en place des mesures de santé publique, de développement durable, etc.

D'où vient votre intérêt pour les questions liées aux migrants (la CIMADE)?

Clara Nogueira: J'ai été surprise que cette association au rôle si particulier (c'était entre autres pendant longtemps la seule organisation habilitée à rentrer dans les centres de rétention) soit si méconnue. Cela m'a donné envie d'organiser dans mon lycée une projection-débat menée par des intervenants de la Cimade sur les migrants. D'autant plus que c'est un thème qui est depuis plusieurs années au cœur de l'actualité et qui me semble questionner avant tout notre rapport aux autres. Si l'article 13 de la déclaration des Droits de l'Homme affirme le droit des individus à se déplacer librement, l'immigration est

souvent présentée comme un danger économique, social... Formée par la culture française et portugaise, je me sens d'avantage "citoyenne du monde" qu'uniquement ressortissante française et portugaise. Cela me pousse à croire qu'il faut voir ces migrants d'abord comme des êtres humains avant de voir leur nationalité.

Quels sont vos projets universitaires et professionnels?

Clara Nogueira: J'aimerais faire le Master International Development de l'Institut Paris School of International Affairs de Sciences Po. Cela me permettrait de mieux saisir les tenants et les aboutissants des relations internationales dans l'objectif d'exercer plus tard dans un organisme international.

Quels sont vos liens avec le Portugal ou avec la langue portugaise?

David Aparício: Ma mère est née au Portugal, à Dornelas do Zêzere, et elle est arrivée en France en 1975, à l'âge de 12 ans. Mon père est né à Givors (Rhône), en 1963, de parents portugais arrivés en France en 1957. Par ailleurs, mon père est Conseiller mu-



David Aparício

Cap Magellan / Rose Nunes

nicipal à Saint-Crépin-Ibouviillers, une petite commune de l'Oise, où nous habitons, et il est aussi délégué de l'association Cívica. Depuis ma naissance nous passons nos vacances au Portugal pour retrouver la famille et nos amis. Mais nous nous sommes toujours sentis aussi bien intégrés en France qu'au Portugal, car nous avons toujours fait des efforts pour connaître aux mieux les deux langues et les deux cultures. Mes parents ont toujours voulu que je suive les cours de portugais. Puis, après ma Classe Préparatoire à Amiens, je me suis inscrit à l'INSA de Lyon où j'ai poursuivi le portugais en cours du soir.

Quelles impressions gardez-vous de vos études à l'Université de Campinas?

David Aparício: Je garde une très bonne impression de mon double diplôme à l'Unicamp. Le campus compte un nombre impressionnant d'activités extra-scolaires (cours de capoeira, séances de cinéma, chorale, concerts, leçons de danse, comme le forró, natation, musculation, etc.). Il existe une culture propre à l'université

qui permet de se sentir intégré dans cette petite ville de Campinas. La réputation de cette université est un atout. Elle rayonne également au niveau international, car c'est par ce moyen que j'ai eu l'opportunité de faire mon projet de fin d'étude avec Facebook, en Californie. Enfin, il y a l'excellence des cours, ce qui est très important pour sa propre formation. A ma grande surprise, je me suis rendu compte que la plupart des cours sont donnés de la même forme et avec le même contenu que la meilleure université du monde, le MIT (Massachusetts Institute of Technology).

Quels sont vos projets universitaires et professionnels?

David Aparício: En ce moment, je prépare mon doctorat en Informatique à l'INSA de Lyon. J'espère le terminer d'ici deux ou trois ans et faire un stage à l'Université de Milan, ainsi qu'aux Etats-Unis. En effet, je souhaite travailler dans une entreprise possédant une richesse culturelle et une mobilité internationale, comme par exemple une grande multinationale dans la Silicon Valley, en Californie.

→ Geminação já está na agenda das duas localidades

Uma delegação de Groslay esteve em Mogadouro

Por Carlos Pereira

Uma delegação da cidade francesa de Groslay (95) deslocou-se na semana passada a Mogadouro, cidade com quem assinou um Pacto de Amizade em 2013.

Já anteriormente uma delegação de Mogadouro deslocou-se a França para conhecer a cidade de Groslay onde reside uma forte Comunidade portuguesa e a convite da associação Mogadouro no Coração.

Desta vez coube ao Maire Joël Boutier, visitar Mogadouro e levou na comitiva o Maire Adjoint Pierre Farcy, com o pelouro do desporto, lazer, vida associativa e animação da cidade, a Diretora Geral de Mairie Valérie Rigollet, assim como o Presidente do Comité de Festas e a Presidente da associação Mogadouro no Coração, Olímpia Garnacho.

A delegação francesa visitou Mogadouro durante a Feira dos Gorazes e regressou a Groslay "impressionada" com a dinâmica daquele Conselho do interior norte de Portugal. "O Maire de



CM Mogadouro

Groslay queria perceber como é que um concelho do interior norte do país consegue desenvolver tantos projetos, sabendo que aqui têm tantas dificuldades para aceder a financiamentos" explicou ao LusoJornal a dirigente associativa Olímpia Garnacho. Mais do que uma viagem de passeio,

"esta foi uma viagem de muito trabalho" e a delegação francesa regressou com um vasto programa de atividades e intercâmbios para os próximos anos. Há propostas de intercâmbios no âmbito dos passeios pedestres e no teatro, já que um grupo de Montalegre vai participar no Festival de Teatro de

Groslay no próximo ano. Também está prevista uma viagem a França da Escola de Música do Mogadouro que tem 150 alunos.

"A reunião entre as duas delegações durou 4 horas de muito diálogo" lembra Olímpia Garnacho. "Estamos a estudar a possibilidade de trazer os

produtores de produtos regionais uma ou duas vezes por ano para venderem em Groslay e estamos a ver também a possibilidade de termos um stand de Groslay na Freira dos Gorazes do próximo ano".

Entre as duas partes ficou decidido assinares um Protocolo de Geminação "provavelmente ainda em 2016". Mas já no dia 15 de novembro próximo, o Presidente da Câmara Francisco Guimarães desloca-se a Groslay porque no ano passado ofereceu uma réplica da imagem de Nossa Senhora do Caminho à associação Mogadouro no Coração e nesse dia a imagem vai passar a ter um altar na igreja da cidade. "Vamos ter uma procissão nas ruas de Groslay para levar a imagem até à igreja e teremos uma missa celebrada em duas línguas" explica Olímpia Garnacho que tem a imagem atualmente na sua própria casa. O Presidente da Câmara Municipal desloca-se novamente a Groslay para essa cerimónia e vai continuar a discutir com o Maire de Groslay sobre mais intercâmbios entre as duas localidades.

FIDELIDADE

ENTREPRISES



COMPLÉMENTAIRE
SANTÉ OBLIGATOIRE

**SOYEZ PRÊT
AVANT LE
1^{ER} JANVIER 2016 !**

Le 1^{er} janvier 2016, toutes les entreprises devront proposer à leurs salariés une complémentaire santé collective. *

AGENCE FIDELIDADE PARIS OPÉRA
27 rue du 4 Septembre - 75002 Paris
01 40 06 06 06 - agence@fidelidade.fr

FIDELIDADE
vous ACCOMPAGNE
dans
vos DÉMARCHES

* Selon la loi n° 2013-504 du 14 juin 2013 relative à la sécurisation de l'emploi et la généralisation de la couverture santé.

Fidelidade - Companhia de Seguros, S.A.

Séde : Largo do Calhariz, 30 1249-001 Lisboa - Portugal - NIPC 6 Matricula 500 918 981 - CRC Lisboa - Capital Social 381 150 000 €
Succursale de France : 27, boulevard des Capucines - 75002 Paris - RCS Paris B 413 175 191 - Tél. : 01 40 17 67 20 - Fax : 01 40 17 67 29
Crédit photo : Fotolia

em sintese

Les droits successoraux France-Portugal et les nouvelles règles d'information bancaire en Europe

La Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise (CCIFP) organise une session d'information sur «Les droits successoraux France-Portugal et les nouvelles règles d'information bancaire en Europe», le 22 octobre, à 10h00, au siège de la CCIFP, 7 avenue de la Porte de Vanves, à Paris 14. «Vous avez du patrimoine au Portugal? Vous avez un compte bancaire au Portugal? Cette session d'information vous intéresse forcément» dit une note d'information de la Chambre de commerce. «A partir du 1er janvier 2016 il y aura un changement dans les règles d'information sur des comptes bancaires détenus à l'étranger. C'est le devoir de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise d'informer ses membres sur ces changements qui peuvent éventuellement avoir des répercussions sur ses obligations fiscales».

La session a une durée de 1h30. «Nous mettons à votre disposition des experts portugais et français qui seront à votre service pour vous informer des changements, des obligations, ainsi que les bonnes pratiques à observer». Les intervenants sont Maître Nuno Monteiro, Notaire, chez SCP Firco-wicz-Badufle-Monteiro, et Maître Tatiana Cardoso, Avocate, cabinet Caiado Guerreiro. La session est gratuite pour les membres de la Chambre de commerce.

Déjeuner mensuel du Portugal Business Club de la Loire

Le Portugal Business Club de la Loire organise son déjeuner mensuel le vendredi 30 octobre, de 12h00 à 14h00, à «La Taverne de Maître Kanter», 35 avenue Denfert Rochereau, à Saint Etienne (42), en face de la Gare de Chateaucroix.

L'équipe du Portugal Business Club de Saint-Etienne et de la Loire, Jean-Louis Buchon, Alexandra Custódio, Christian Libório et Rosa Fréjaville, seront là pour accueillir les membres du club.

Infos: 06.85.26.07.34

→ Bien plus qu'une imitation

Restaurant 'O Papagaio' à Tourcoing



Augusto Cardoso au restaurant "O Papagaio"
LusoJornal / António Marrucho

Par António Marrucho

L'activité et le panorama gastronomique portugais dans le Nord est bien plus dynamique sur Tourcoing que sur Lille. Ici aucun restaurant portugais n'a réussi à se pérenniser, malgré diverses initiatives.

Le dynamisme de Tourcoing de ce point de vue, nous le retrouvons dans les rôtisseries le «Pito Delicioso» et «Frango de Portugal» et les restaurants «Vila Nova», «Les Deux Saveurs» et «Le Papagaio». Avec des caractéristiques bien différentes les uns aux autres, le point commun étant la mise en valeur de la cuisine et des traditions du Portugal.

Surpris par le nom, nous avons demandé à son gérant, Augusto Cardoso, pourquoi le nom de son restaurant de «Papagaio». La réponse est en somme toute logique, Papagaio parce que le

restaurant, est ici, un lieu de partage, un lieu de parole, un lieu de rencontre.

Le Papagaio existe en tant que bar restaurant depuis 18 ans, mais avec le changement de gérance en février 2014 et le dynamisme d'Augusto, le lieu est devenu beaucoup plus fréquenté et animé. On s'y presse les jours de match de Championnat du Portugal ou lorsque la Sélection joue. Tout client et visiteur est bien accueilli, même si son gérant a une préférence pour le «Dragão». Etant originaire de Porto, quoi de plus normal? Remarquez toutefois que le drapeau du Portugal sur un mur du restaurant est 50 fois plus imposant que la photo du FC Porto derrière le bar.

Ouvert du lundi au samedi, le restaurant a une quarantaine de places presque toujours occupées. Il est

même conseillé de réserver.

Le Papagaio n'est pas candidat aux 5 étoiles et le menu est d'une grande simplicité. Toutefois, simplicité ne veut pas dire manque de qualité. En général le choix se fait entre 2 plats du jour, confectionnés par la maman d'Augusto Cardoso, Maria da Conceição. Celle-ci a en sa faveur une longue expérience de la restauration pendant de nombreuses années au Portugal. Quand on mange chez Papagaio, on est au Portugal, on sent le Portugal, ça a le goût du Portugal. C'est vite servi, c'est chaud et c'est bon. Et comment pourrait-on en être autrement. Là où il y a du monde, là où va le peuple c'est que c'est bon... d'autres diraient... «C'est ça que c'est bon!». La qualité et la quantité y est, alliée à une autre non moins bonne qualité... le prix... plus que raisonnable.

Lors du Championnat du Monde Féminin de Ring Hockey qui s'est déroulé il y a un an à Tourcoing, l'équipe du Portugal a honoré par sa présence tous ses repas au Papagaio. Il arrive que l'équipe phare de volley de Tourcoing, le TLM, fasse ses repas dans ce même établissement.

Pour ceux qui veulent savoir quoi manger et quand manger son plat préféré, le menu de la semaine peut-être consulté sur les réseaux sociaux sur «papagaio bar» dès dimanche.

A la demande, des plats peuvent être préparés pour des groupes. Le dimanche jour de fermeture habituelle, des repas familiaux ou des événements familiaux peuvent y être programmés.

O Papagaio

50 rue du Château
à Tourcoing

Infos: 09.51.88.84.96

CIC Iberbanco nouveau mécène de la Maison du Portugal André de Gouveia

Le CIC Iberbanco est désormais l'un des principaux mécènes de la Maison du Portugal André de Gouveia.

Née en 1967, cette institution, nichée au cœur de la Cité internationale universitaire de Paris (CIUP), est devenue au fil des ans un véritable lieu de référence de la culture portugaise à Paris.

Chaque année, elle héberge plus de 300 étudiants et chercheurs portugais, mais aussi d'autres nationalités, et accueille une centaine de manifestations intellectuelles et culturelles (concerts, festivals, expositions, etc.). Avec ce mécénat, le CIC Iberbanco, «la banque ouverte sur deux mondes» et filiale du groupe Crédit Mutuel, accroît sa visibilité auprès de la Communauté lusophone et du réseau ibérique de la CIUP, qui pourra désormais bénéficier de «conditions bancaires préférentielles».

Christophe Rodrigues, Directeur de l'agence de Paris-Alésia, située à proximité de la CIUP, confirme: «Je suis très heureux de ce partenariat. La Maison du Portugal est un acteur important de la vie lusophone. Grâce à sa Directrice, Ana Paixão, elle offre des opportunités à de nombreux ar-



Christophe Rodrigues (CIC Iberbanco) et Ana Paixão
Maison du Portugal

tistes et accueille les étudiants dans un environnement de grande qualité».

Ana Paixão précise de son côté que «la Maison du Portugal est ravie de recevoir le mécénat du CIC Iberbanco. Ce soutien va nous permettre d'intervenir à trois niveaux: le maintien d'une programmation de qualité permettant aux jeunes artistes portugais et lusophones de trouver une première porte d'entrée pour une carrière internationale; l'amélioration des conditions d'hébergement de nos résidents; la promotion de la création contemporaine en langue portugaise auprès des publics français, lusophones et multiculturels de la CIUP». Le CIC Iberbanco s'appuie sur la force du groupe Crédit Mutuel dont il est une filiale. CIC Iberbanco se positionne comme «la banque ouverte sur deux mondes» en proposant des services de banque, assurances et services à ses clients. Fort de ses 35 agences et de ses 150 salariés hispanophones et lusophones, il s'inscrit dans une importante dynamique de développement avec de nouvelles agences bancaires qui seront ouvertes en 2016 et 2017.

→ Le Pastel de Nata à l'honneur

Foire Internationale de Montpellier



Luís Ciriaco à Montpellier

LusoJornal / Audran Bas



Radio Divergence FM 93.9

LusoJornal / Audran Bas

Par Patricia Valette Bas

Véritable lieu de vie et de commerce où se mêlent rencontres et festivités, la Foire est un rendez-vous incontournable qui s'est déroulé du 9 au 19 octobre, dans le Parc des Expositions à Montpellier. La réussite de cette manifestation n'est plus à démontrer et les 126.115 visiteurs lors de la dernière session en sont le témoignage. Axée autour de quatre grands secteurs dont «Bien-être, gourmandises et loisirs», «Équipement de la maison», «Savoir-faire d'ici et d'ailleurs», et «Mieux vivre et s'informer», l'édition 2015 s'est déclinée autour de la thématique de l'Art du Cirque et de la Rue.

C'est dans l'espace gastronomique composé de restaurants, de stands de producteurs, de spécialités régionales mais également internationales qu'une délicieuse pâtisserie, sorte de petite tarte feuilletée au flan pâtissier, dégustée tiède et saupoudrée de can-

nelle, a suscité un vif intérêt de la part d'un public averti ou néophyte, venu nombreux pour déguster cette pure merveille originaire du Portugal.

Située à Belém, tout près de Lisboa, la fabrique des Pastéis de Nata y détient le secret de sa fabrication depuis 1837!

A défaut de nous rendre sur les bords du Tage pour offrir à nos papilles gustatives une saveur unique, délicate et croustillante, Luís Ciriaco, l'un des exposants de la Foire a offert la meilleure qualité artisanale, dans le respect de la recette créée par des religieuses du Monastère des Jerónimos.

Naît au Portugal, originaire de cette même ville, et résidant en France depuis 4 ans, Luís Ciriaco a été tour à tour, responsable d'achats et logistique dans 2 entreprises portugaises implantées en France, directeur d'exportation de plats cuisinés et desserts, avant de devenir depuis février dernier, chef d'entreprise du Rayon Gour-

mand, SAS dont le siège implanté à Tours, commercialise le produit sous la marque Tenta Nata.

En partenariat avec la marque Delta Q, excellent café léger et parfumé, à la saveur exotique, torréfié et certifié «made in Portugal», Luís Ciriaco assure au LusoJornal «que le pêché est un plaisir quand il s'allie à la gourmandise. Et quand la gourmandise associe un Pastel de Nata à l'arôme d'une tasse de ce même café, succomber à la tentation est inéluctable!» Beaucoup d'affluence, également, au stand de Fernando Cachola, venu d'Angleterre, pour promouvoir la marque Lusodeli qui commercialise les fameux pastéis.

Il est à souligner la présence de Divergence FM 93.9, radio locale, non commerciale, qui diffuse sur la ville et sa région. C'est une radio musicale par excellence, mais aussi associative, créant du lien entre les différentes cultures et mettant notamment le Portugal souvent en exergue.

De fait, elle est en partenariat avec Casa Amadis, association culturelle de langue portugaise de Montpellier, fondée en 2003, à l'initiative de 2 personnes, l'universitaire Tito-Livio Santos Mota et Florent Robin, libraire et aujourd'hui Vice-Président de Divergence. Leur objectif est de promouvoir la diffusion des cultures lusophones par le biais de la littérature, l'art, la gastronomie et les sciences humaines.

Selon une étude digne de confiance, la destination préférée des seniors pour s'expatrier, serait le Portugal, «juste équilibre entre soleil et coût de la vie moindre». C'est également un lieu de villégiature qui a été plébiscité par les Français, tout âge confondu, pour l'été 2015. Par conséquent, pour les raisons évoquées précédemment, il est à regretter, le sous-nombre d'exposants à la Foire. Un marché pourtant en plein essor susceptible d'être exploité...



Rubrica jurídica

Quais as reduções que podem existir no IMI?

Resposta:

O IMI (Imposto Municipal sobre Imóveis) é um imposto cuja receita reverte para os municípios e que incide sobre o valor patrimonial tributário dos imóveis situados em Portugal, tendo em 2003 substituído a Contribuição Autárquica.

Com o fim da cláusula de salvaguarda, muitos proprietários viram este imposto subir. Porém, o Código do Imposto Municipal sobre Imóveis e o Estatuto dos Benefícios Fiscais estabelecem algumas reduções e isenções.

Reduções:

- IMI familiar. Os municípios podem fixar, consoante o número de filhos, uma redução da taxa sobre o imóvel que corresponde à sua residência fiscal;
- Prédios urbanos arrendados. Os proprietários que arrendem os seus imóveis podem ter uma redução até 20% da taxa que vigorar nesse ano;
- Combate à desertificação. Os municípios podem definir áreas territoriais (freguesias por exemplo), que sejam objeto de operações de reabilitação urbana ou de combate à desertificação, para majorar ou minorar até 30% a taxa;
- Prédios de interesse público. Os municípios também podem fixar uma redução até 50% da taxa de IMI para aplicar aos prédios classificados como de interesse público, de valor patrimonial municipal ou património cultural, desde que não estejam isentos;
- Imóveis com eficiência energética. Os municípios podem fixar uma redução até 15% da taxa do IMI a aplicar aos prédios urbanos com eficiência energética (o prédio é energeticamente eficiente caso lhe tenha sido atribuída uma classe energética igual ou superior a "A" ou se depois de obras o imóvel subir pelo menos duas classes na classificação energética).

Rita Ribeiro

Jurista

Rua Principal, nº 150

Granja

2425-013 Monte Real

Infos: +351.926.300.365

Infos: +33 (0)6.12.601.427

La Banque BCP organise pour ses clients «Prestige» une conférence sur les Successions Internationales

«Celui qui n'a pas été repris dans un testament, trouve le réconfort dans la pensée que le défunt voulait probablement lui épargner de coûteux droits de succession». Peter Ustinov résume de façon très caustique une des nombreuses problématiques de notre système civil et fiscal.

La fiscalité est compliquée. En plus, elle s'adapte constamment à notre mode de vie en constante évolution et hériter d'un patrimoine soulève bien des questions. Qu'en est-il de nos avoirs et notre patrimoine à l'étranger que nos parents et grands-parents veulent nous léguer et que nous voulons nous-mêmes léguer à nos enfants? Comment rapatrier un patrimoine hérité à l'étranger? Existe-t-il un échange d'information entre les services fiscaux à niveau européen voir mondial? Quelles stratégies patrimoniales peut-on mettre en place pour optimiser la succession? Autant de questions auxquelles Serafim Costa, responsable de la Gestion Privée de la Banque BCP, a répondu lors des conférences sur les «successions internationales» les 1er et 2 octobre derniers, aux Lusofolies,



Banque BCP

dans le 12ème arrondissement de Paris. Conjointement animé avec la Banque Privée Caisse d'Epargne Ile de France, cette conférence a réuni, sur deux soirées, une trentaine de clients «Prestige» de la Banque BCP.

Certains sont résidents français, d'autres sont résidents portugais. Tous sont concernés par une même problématique, comment anticiper la transmission du patrimoine? La Gestion Privée et son équipe d'ex-

perts a donné la possibilité à ces clients d'aborder et de comprendre la complexité de la fiscalité des successions internationales et éviter une double imposition, en France et au Portugal.

em
síntese**'Call center' da Altice arrancou em Amarante e vai criar 250 empregos**

A empresa francesa Altice arrancou, na segunda-feira desta semana, com um 'call center' em Amarante, que espera criar 250 postos de trabalho, segundo a autarquia. Segundo a fonte, o equipamento começou a laborar com 56 pessoas, tendo-se iniciado também naquele dia, um ciclo de formação de novos colaboradores. A submissão de candidaturas de novos candidatos continua a decorrer.

A formação incide sobretudo na língua francesa, porque o serviço destinar-se-á a clientes franceses da Altice. Parte dos novos colaboradores da zona de Amarante são ex-emigrantes.

O investimento agora anunciado para Amarante é semelhante aos que já foram lançados pela empresa "Randstad Portugal", que trabalha para a Altice, em Vieira do Minho, Fafe, Guarda e Castelo Branco.

Segundo a Câmara Municipal de Amarante, espera-se que os 250 postos de trabalho, entre assistentes e coordenadores, sejam atingidos no prazo de 18 meses. Para já, o 'call center' opera em instalações provisórias, no Centro Pastoral de Amarante, propriedade da paróquia da cidade.

Artur Silva e Suzi Barbosa com o pelouro das Comunidades no novo Governo da Guiné-Bissau

O Presidente da República da Guiné-Bissau, Jose Mário Vaz, nomeou na semana passada, dia 12 de outubro, o novo Governo do país, dois meses depois de ter demitido o executivo liderado por Domingos Simões Pereira.

No decreto 12/2015, divulgado pela Presidência, José Mário Vaz refere que "a nomeação dos membros do Governo é uma competência partilhada entre o Primeiro-Ministro e o Presidente da República, devendo refletir uma convergência que não foi possível na totalidade dos nomes propostos".

Artur Silva é o novo Ministro dos Negócios Estrangeiros, Cooperação Internacional e Comunidades. É um quadro do Ministério das Pescas, mas que se destacou enquanto funcionário da diplomacia. Suzi Barbosa é a nova Secretária de Estado da Cooperação Internacional e das Comunidades.

→ Com ações nos Consulados de Paris, Bordeaux e Lyon

Banco BPI promove artigos de excelência

Manuel Martins com Jorge Campos

O Banco BPI organizou, com a colaboração dos Consulados Gerais de Portugal em Lyon, Bordeaux e Paris, três exposições onde a Alta Joalheria Portuguesa e os vinhos da região do Douro estiveram em destaque. Trata-se de alguns dos produtos que aquele estabelecimento bancário tem estado a propor aos seus clientes: os vinhos da Quinta do Vallado e ourivesaria e joias dos estilistas Eugénio de Campos, Maria João Bahia e da Casa Leitão & Irmão.

Em Paris, na cerimónia presidida pelo Cônsul Geral Paulo Neves Pocinho, esteve Joaquim Pinheiro, Diretor Geral da Sucursal de França do Banco BPI mas também Responsável por toda a área internacional do banco, que explicou que "esta é uma forma de estar a ajudar as empresas portuguesas, mas também de promover produtos de alta qualidade junto dos clientes do banco no estrangeiro".

João Álvares Ribeiro, dono na Quinta do Vallado lembrou que a propriedade tem cerca de 300 anos e esteve sempre na família. "É uma das quintas da grande proprietária das quintas do douro "A Ferreirinha", que nos foi vendida há quinze anos" disse ao LusoJornal em Lyon. "Produzimos vinhos brancos e tintos e estamos já a vender na África, nas Américas e na China, além do mercado nacional".

O BPI está a propor aos seus clientes em França a compra de um conjunto de "alta gama" com Vinhos do Douro: 2 garrafas de vinho do Porto de 10 e 20 anos, 6 garrafas Touriga nacional tinto, 1 garrafa double magnum, 2 garrafas Sausão tinto e 4 garrafas Reserva Field Blend tinto, mas também uma garrafa de azeite e de vinagre de produção própria, e ainda uma prova



No Consulado Geral de Portugal em Paris

DR

de vinhos para duas pessoas na Quinta. "Os nossos clientes podem comprar este conjunto por 395 euros" disse ao LusoJornal Alberto Torres, Diretor comercial do BPI em França.

Jorge Leitão, da Ourivesaria Leitão & Irmão, apresentou uma coleção de Joias de Ourivesaria Tradicional Portuguesa que combinam a tradição com a inovação: cordões, colares, anéis, coração e anel de Viana, e Rosários do Novo Milénio de Fátima. "A nossa casa fez, em 1942, as coroas para a imagem de Nossa Senhora de Fátima, na Cova da Iria" explicou Jorge Leitão. E desde então, a casa sempre foi "o joalheiro da coroa". "Aos 3 Mistérios do Rosário, o João Paulo II acrescentou mais um Mistério, daí os Mistérios agora serem 4 e nós propormos então o Rosário do Novo Milénio" explicou. São conjuntos em ouro ou em prata que o banco também propõe aos seus clientes. "A minha família fundou esta casa em 1782 e fomos nomeados ourives da casa imperial brasileira em 1870 e em 1877 da coroa portuguesa. Temos

uma história de mais de duzentos anos" disse ao LusoJornal.

No Consulado esteve também presente o joalheiro Eugénio Campos com a apresentação de 3 conjuntos de joias únicas, desenvolvidas em exclusivo para o Banco BPI. 20 anos de um percurso de exceção definiram aquilo que é hoje a Empresa Eugénio Campos. Exclusivamente voltada para o design e criação de joias, a assinatura Eugénio Campos significa modernidade e inovação graças ao cuidado em responder às novas tendências e a um público mais exigente. "A convite do BPI estou a desenhar e a criar três conjuntos de joias em joalheria e alta joalheria que produz com ouro de dezanove quilates, gemas e diamantes que se podem considerar peças quase únicas, pois são uma exclusividade para os clientes do BPI e feitas nas minhas oficinas, uma a uma, com um grande trabalho manual" explicou Eugénio Campos ao LusoJornal. Os conjuntos denominados "Alma Portuguesa", "Fogo" e "Brasão" combinam um perfeito

equilíbrio de Quartzo, Morganite, Safiras e Diamantes.

Finalmente neste evento esteve presente outra designer e joalheira. Maria João Bahia é sem dúvida uma embaixadora da Joalheria Portuguesa, com obra espalhada pelos quatro cantos do mundo. "As nossas peças são séries únicas e são feitas de encomenda, como aqui fez o BPI, e o nosso último trabalho foram peças comemorativas da independência de Angola" disse a designer ao LusoJornal. "Temos feito muitas exposições no estrangeiro, na Europa, nos Estados Unidos, em quase todo o mundo. Não temos intermediários, nem vendemos para revenda, as nossas peças são só comercializadas por nós, no nosso circuito exclusivo". A paixão que coloca em cada criação, faz desta designer de joias uma referência no panorama de Portugal. Prova disso são os inúmeros prémios, troféus e joias exclusivas e únicas que desenvolve. Os seus conjuntos apresentados estarão em venda exclusiva aos balcões do BPI.

AICEP reuniu com quadros da indústria aeronáutica em Toulouse

Por Vítor Oliveira

Na passada quarta-feira, dia 14 de outubro, decorreu em Toulouse um encontro de altos quadros portugueses a trabalhar na indústria aeronáutica nesta região. A reunião, acompanhada de jantar, foi organizada pela delegação da AICEP em França, na pessoa do seu Diretor, António Silva, conjuntamente com o Vice-Consulado de Portugal em Toulouse, na pessoa do Vice-Cônsul Paulo Santos.

João Taborda, Diretor de Relações Externas da Embraer para a Europa, Médio Oriente e África, teve também um papel central no evento, sendo o orador convidado da noite. Abordou essencialmente o que a Embraer está a desenvolver em Portugal e quais as valências que o país tem para as empresas da indústria aeronáutica que nele queiram apostar e se instalar, tal como fez a Embraer em 2012.

O evento decorreu no restaurante "O Brazeiro", na zona industrial de Thibaud. Nesta noite estiveram presentes alguns dos profissionais mais bem colocados na indústria aeronáutica a tra-



balhar em Toulouse, em diversas empresas do setor. Muitos destes profissionais têm em Toulouse a sua base profissional, mas passam grande parte do seu tempo em deslocações pelo mundo.

Os objetivos deste encontro visaram sobretudo a apresentação das potencialidades que Portugal tem vindo a desenvolver nos últimos anos para a atração de investimento nesta indústria, e a criação de networking junto

destes quadros colocados em lugares de relevo no setor. Sendo "embaixadores" de Portugal, e dado o seu grande "networking internacional", são uma grande mais-valia na alavancagem desta aposta de Portugal, não só para dar a conhecer o desenvolvimento e a ambição do país em relação a esta indústria mas também para colaborar futuramente com a AICEP neste sentido.

Um dos quadros participantes adian-

tava que, "durante o jantar, além da troca de contactos, houve também oportunidade para a exposição e discussão de ideias que poderão ajudar a desenvolver esta indústria em Portugal, aumentando as potencialidades e competitividade do país a nível técnico e tecnológico".

Ficou ainda o convite para que esta rede de contactos visite as instalações da Embraer em Évora, além de outras empresas da indústria em Portugal, durante a próxima época natalícia, altura em que muitos destes Portugueses se encontram em Portugal em período de férias.

Já no final do jantar, Paulo Santos, mostrava-se satisfeito com a realização do evento na cidade. "O potencial de novas relações e contactos nesta indústria estratégica para Portugal é muito importante. A diplomacia económica é uma grande aposta do país. É com grande entusiasmo que vejo nascer esta plataforma de articulação de capital de conhecimento". Depois agradeceu à AICEP e ao seu Diretor em França pela deslocação a Toulouse "e por ter lançado o desafio de promover este primeiro encontro".

Parabéns! Estamos em França.

**Mas a nossa ambição
não acaba aqui.**



Percorremos um caminho feito de verdadeira ambição. Na hora da vitória corremos lado a lado com aqueles que acreditaram e que quiseram sempre mais. Parabéns, Portugal.

**NOVO
BANCO**



PATROCINADOR
OFICIAL
DA SELEÇÃO

Dominique Stoenesco



Um livro por semana
Un livre par semaine

«Les Transparents»,
d'Ondjaki



Né en 1977, à Luanda, l'écrivain angolais Ondjaki a une vie littéraire déjà bien remplie. Son appétit pour les livres a commencé très tôt, grâce à son oncle qui lui donna à lire, alors qu'il n'avait que 14 ans, «La Nausée», de Sartre et «Cent ans de solitude», de Garcia Marquez. Après des études en sociologie et un passage par le théâtre et la peinture, Ondjaki publie «Actu Sanguineu» (poésie) qui lui vaut, en 2000, une mention honorable du Prix António Jacinto. Suivront d'autres livres de poésie, des nouvelles et des romans, dont «Bonjour, camarades», et jusqu'au tout récent, «Les Transparents» (éd. Métailié, 2015, traduction de Danielle Schramm), où Ondjaki nous fait le portrait d'une Luanda réelle et surréaliste à la fois.

La lecture des «Transparents» nous conduit dans un voyage où se côtoient culture traditionnelle et modernité, ce qui nous permet de mieux comprendre l'évolution de la société angolaise, avec ses implications culturelles, sociologiques et politiques. Les histoires racontées ici témoignent d'une démarche qui mêle volontiers le plus immédiat environnement avec la fécondité d'un imaginaire puisé aux sources de la tradition et de l'oralité: une fuite d'eau intarissable s'est ouverte au premier étage d'un vieil immeuble du centre de Luanda. Les habitants, des gens simples qui partagent leurs vies et leurs souvenirs, s'y retrouvent pour un moment de conversation et de repos. Ils racontent leurs histoires, la guerre, et pensent à l'avenir. L'immeuble abrite aussi des journalistes, des chercheurs, des contrôleurs, tous intéressés par les richesses naturelles du pays et le développement de la grande ville africaine: pétrole ou eau potable, corruption ou bien public.

Le jeudi 22 octobre, à 18h30, le livre «Les Transparents» sera présenté à la Fondation Calouste Gulbenkian, à Paris, par Maria Benedita Basto (Université de la Sorbonne - Paris IV) et Agnès Levécot (Université de la Sorbonne Nouvelle - Paris III), en présence d'Ondjaki, dans le cadre des Rencontres de la Lusophonie.

→ Autora de “Eu vou com as aves”

Albertina Fernandes dedica livro ao professor José Terra

Par Dominique Stoenesco

A escritora arcuense Albertina Fernandes estará presente, sábado 24 de outubro, às 16h30, no Espace Lusofolie's, em Paris, para a apresentação do seu romance “Eu vou com as aves” que tem como pano de fundo a emigração portuguesa para a França, nos anos 1960-70. Publicamos aqui a entrevista que a autora nos concedeu antes de viajar para Paris.

Como surgiu a ideia de escrever “Eu vou com as aves”?

De forma um tanto inusitada. Quando me sentei para começar, eu ia com um plano, o de dar vida a um atleta de alta competição que, um dia, se viu agarrado a uma cadeira de rodas, mas que, ultrapassados o desespero e a revolta inicial contra o que lhe sucedera, conseguiu encontrar um novo caminho. E sem saber porquê, vejo a minha cabeça e a minha mão a desviarem-se radicalmente para uma outra forma de resiliência, a do novo protagonista, o Tiago, cuja presença em mim se foi tornando quase uma obsessão diária. Indagando sobre esta viragem no meu ato de escrita, penso que ela se deve à minha simpatia pelos Portugueses que não se acomodam à situação precária no país de origem e se aventuram rumando a novos espaços geográficos e culturais. Talvez seja mesmo essa a razão que veio empurrar-me para a história de vida deste protagonista.

Neste romance, assistimos a um constante cruzamento entre a ficção e a realidade. Não foi difícil fazer coabitarem estes dois planos?

Não, porque eu quis mesmo atribuir às minhas personagens os traços de pessoas que fui conhecendo ao longo da minha vida e que são de diferentes quadrantes culturais e académicos. Se Tiago é figura de ficção, não deixa de ser parecido com rapazinhos da minha aldeia, daqueles que frequentaram a mesma escola que eu, que tiveram a mesma professora e estudaram pelos mesmos livros. A sua trajetória de vida permite que alguns contrários meus se identifiquem com ele? Sim, e isso deixa-me contente. Foi-me perguntado, um dia, pelo escritor Mário Cláudio, por que razão substituí o nome da Natália Correia por Noélia Carreira e o da Amália por Estrela Ribeiro. Tomei essa opção



por entender que seria abusivo da minha parte expor sexualmente a figura da Escritora, não tinha esse direito, embora me fizesse sentido no contexto do romance, e porque a Amália Rodrigues não atuou em Paris nesta década, e eu não queria ignorar essa incongruência. Mas este cruzamento de figuras reais, com figuras de ficção tornou-se um jogo muito divertido. Aliás, o meu processo criativo funda-se no prazer que a escrita me proporciona. Não sofro para escrever; se sofro, não escrevo.

“Eu vou com as aves” é dedicado ao Professor José Terra (professor Silveira no romance), uma personalidade bem conhecida na Comunidade portuguesa de França. Que significado quis

dar a esta dedicatória?

Senti que este era um meio digno para prestar homenagem a um arcuense de grande valor, por tudo quanto fez em França para dignificar a nossa língua e a nossa cultura. Conhecendo-o desde menina, porque era amigo da minha família, sempre lhe admirei a simpatia e a simplicidade, que nunca deixou de ter, apesar do seu imenso saber e dos cargos superiores que desempenhou. Transformá-lo em personagem - não sem antes dar a conhecer à esposa, Monique da Silva, hoje viúva, as minhas intenções, que ela aprovou -, foi para mim, motivo de grande satisfação e orgulho. Só lamento o facto de a morte não lhe ter dado tempo para conhecer o livro.

Uma das personagens reais evocadas no romance é o escritor Tomaz de Figueiredo, pouco conhecido do público em geral. O que representa este escritor para si?

Tomaz de Figueiredo é um dos meus autores de referência. Para além de arcuense, como eu, foi (e é) um escritor de excelência, nem sempre compreendido, muitas vezes ostracizado e que, apesar de tanto sofrimento na sua vida real, conseguiu deixar uma obra extensa, intensa, com muito de autobiográfico, uma obra sarcástica, ácida, que não agradava a certas pessoas. Eu publiquei um livro sobre ele: “Tomaz de Figueiredo, Ensaio Crítico-Biográfico” (com a chancela da Calendário de Letras), que encontrou sérios obstáculos por parte de uma das filhas e um franco apoio da mais nova. Foram cinco anos de pesquisa e de escrita, que me deram muitas alegrias, as quais suplantaram os dissabores. Conheço bem este autor, porque trabalhei com o espólio e entrevistei muitas pessoas que com ele privaram.

Foi professora de Português no Ensino Secundário. Ora, vários professores em Portugal protestam, há já alguns anos, contra o quase desaparecimento da Literatura nos programas de Português. Como vê esta questão?

Eu pertenço ao grupo dos insatisfeitos, porque truncar o conhecimento sobre o que temos de mais valioso - a nossa cultura, a nossa literatura, a nossa língua -, é um atentado à nossa identidade. O que se transmite aos adolescentes são retalhos de um todo diacrónico que eles não ficam em condições de apreender. Ficam com uma ideia solta, perdida no tempo - Gil Vicente ou Camões, ou Garrett, por exemplo, tanto podem ter vivido no século XIV como no XIX. E estudar “Os Lusíadas” apenas comparativamente com a “Mensagem”, de Pessoa, é, de facto, muito pobre. Hoje, já estão a fazer-se sentir os efeitos perniciosos de estudar apenas fragmentos de um todo, sem o rigor científico que devia ser motivo de preocupação de quem faz os programas e de quem os segue, religiosamente, porque lhe compete cumpri-los. Vemos pessoas muito apetrechadas com diplomas de Mestrados e até de Doutoramentos e são de uma ignorância que dói. E o pior é que nem se apercebem disso.

Vinte atores europeus apresentaram em Coimbra peça baseada na obra de Piketty

Vinte atores europeus apresentaram no sábado passado, no Teatro Académico Gil Vicente, em Coimbra, a peça “O Capital”, resultado de um projeto internacional de teatro, que tem como base a obra “O Capital no Século XXI” do economista francês Thomas Piketty.

O espetáculo surge no âmbito do projeto internacional europeu École des Maîtres, que este ano juntou jo-

vens atores de Portugal, Itália, Bélgica, França, Croácia e Eslovénia, e o encenador croata Ivica Buljan. “O projeto tem a particularidade de colocar 20 jovens de diferentes países em contacto com um encenador de referência”, num projeto de criação profissional, mas também de “colaboração e formação” de jovens atores, sublinhou o Diretor do Teatro Académico de Gil Vicente (TAGV),

Fernando Matos de Oliveira.

Depois de várias semanas de formação e ensaio, os jovens apresentam agora a peça, passando pelos diferentes países participantes, sendo Coimbra a penúltima paragem do espetáculo, antes da apresentação final, na terça-feira desta semana, em Bruxelas.

O espetáculo aborda a obra de Piketty e reflete de forma crítica sobre

o destino “das sociedades capitalistas do ocidente” e sobre “a espetacularização do dinheiro no espaço público contemporâneo”, disse à Lusa o diretor do TAGV. “Pensa na reflexão da economia contemporânea, cruzando com outras leituras de artistas, escritores e ensaístas”, surgindo durante o espetáculo excertos de Pasolini, Shakespeare, Molière, Marx ou Foucault.

→ Retrospectiva sobre o pintor vai ter lugar no Grand Palais, em Paris, em 2016

Christophe da Fonseca vai realizar um documentário sobre o pintor Amadeo de Souza-Cardoso

Por Carina Branco, Lusa

O realizador Christophe Fonseca está a preparar um filme sobre Amadeo de Souza-Cardoso (1887-1918), que vai ser o documentário oficial da retrospectiva sobre o pintor, a realizar no Grand Palais, em Paris, em 2016. O filme vai ser exibido na exposição e vai ser difundido na televisão francesa, devendo depois chegar a 280 países através da rede France Télévisions, disse à Lusa o realizador de 38 anos.

Após seis meses de preparação, as filmagens vão começar a 22 de outubro, em Portugal, passando por Lisboa, Amarante e Porto, continuando depois em Paris, Nova Iorque, Washington, Chicago e Berlim, num projeto financiado pela rede France Télévisions, pelo organismo público francês Réunion des Musées Nationaux et du Grand Palais des Champs-Élysées, com apoio da Fundação Calouste Gulbenkian.

“Há duas narrativas no filme: a primeira é muito biográfica e a segunda é a história das investigações sobre Amadeo. Estas duas narrativas juntas dão a sensação de que estamos a viver uma espécie de inquérito policial ou científico, através da descoberta ou redescoberta do artista”,



ASC CC Salamandra de Amadeo de Souza-Cardoso

Centro de Arte Moderna / Fondation Calouste Gulbenkian

descreveu Christophe Fonseca à agência Lusa.

A equipa de filmagens vai deslocar-se aos locais que inspiraram e marcaram a curta vida de Amadeo de Souza-Cardoso, desde Amarante a Paris, a cidade onde conviveu com nomes da vanguarda artística do início do século XX, como Modigliani, Brancusi ou o casal Robert e Sonia Delaunay, entre outros.

O realizador pretende ir, ainda, ao en-

contro de “investigadores do mundo inteiro que estudam e reconhecem o trabalho” de Souza-Cardoso, a começar pela historiadora de arte que vai comissariar a retrospectiva no Grand Palais, Helena de Freitas. “Estamos a descobrir coisas novas sobre o artista e algumas vão fazer história. Há obras dele que ainda não foram divulgadas. O facto de se mexer no nome do Amadeo para esta exposição está a provocar a descoberta de outras fa-

cetas e de elementos novos da obra dele”, continuou Christophe Fonseca. Associado à exposição, que vai decorrer de abril e julho do próximo ano, “numa das instituições da arte internacional que é o Grand Palais”, o documentário de 52 minutos tem como objetivo “fazer conhecer Amadeo de Souza-Cardoso além-fronteiras” e colmatar “a injustiça que são as poucas linhas escritas sobre ele na história da arte”, continuou.

O filme vai ser produzido pela produtora francesa cofundada por Christophe Fonseca, “Les Films de l’Odyssée”, em co-produção com a Imagina, a produtora da qual também é sócio - ao lado de Ruben Alves, o realizador de “A Gaiola Dourada” - e que, em dezembro, deverá difundir o documentário “Amália - as vozes do fado” associado ao disco editado no verão.

A retrospectiva de Amadeo de Souza-Cardoso no Grand Palais - nas galerias que estão a ser ocupadas atualmente por uma exposição sobre Pablo Picasso e que este ano já exibiram as obras de Velasquez - integra-se no programa dos 50 anos da delegação francesa da Fundação Calouste Gulbenkian, um aniversário que vai contar, ainda com uma mostra sobre os últimos 50 anos da Arquitetura Portuguesa - “Les universalistes. Architecture portugaise 1965-2015”, na Cité de l’Architecture et du Patrimoine, de abril a agosto.

Em julho de 2013, o Centro de Arte Moderna José de Azeredo Perdigão, da Fundação Calouste Gulbenkian, em Lisboa, inaugurou a exposição “Sob o signo de Amadeo. Um século de arte”, no âmbito dos 30 anos da instituição.

• PUB

João Maria Gusmão + Pedro Paiva

Carla Filipe

Von Gahle

Mauro Cerqueira

André Cepeda

Sónia Almeida

Daniel Barreira

Arlindo Silva

Ana Santos

Carloa Bunga

AU S U D D'AUJOURD' HUI

E W

N

FONDATION CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50 ANS

16 sept — 13 déc 2015

Art contemporain portugais
[sans le Portugal]

Commissaire:
Miguel von Hafe Pérez

Fondation Calouste Gulbenkian —
Délégation en France
89 bd de La Tour-Maubourg,
75007 Paris
T +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 — La Tour-Maubourg
Centre Calouste Gulbenkian /
GulbenkianParis

➔ Pour la traduction d'un livre de António Lobo Antunes

Première édition du Prix Gulbenkian Books de la traduction attribué à Dominique Nédellec

Par Dominique Stoenesco

Fruit d'une initiative conjointe de la Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian et de la revue littéraire Books, cette première édition du Prix de la traduction est sans doute une excellente nouvelle pour la promotion des littératures lusophones en France. Ainsi, le 15 octobre dernier, à la Fondation Calouste Gulbenkian de Paris, le 1er Prix a été décerné à Dominique Nédellec, pour la traduction du roman «Quels sont ces chevaux qui jettent leur ombre sur la mer?», d'António Lobo Antunes, paru aux éditions Christian Bourgois, en 2014. Le Prix Gulbenkian Books, d'un montant de 10 mille euros, partagés entre l'éditeur et le traducteur, est biennuel et il est attribué à la meilleure traduction en langue française d'une œuvre écrite en langue portugaise et éditée en France. Soulignons que ce prix voit le jour à l'occasion du 50ème anniversaire de la Fondation Calouste Gulbenkian en France.

Après une brève allocution de João Caça, Directeur de la Fondation Calouste Gulbenkian de France, pour présenter le Prix Gulbenkian Books et remercier les participants, ainsi que le lauréat, ce fut le tour d'Olivier Postel-Vinay, représentant de Books, de prendre la parole pour souligner la qualité des 50 œuvres sélectionnées parmi les livres parus en France en 2013 et 2014, ainsi que le remarquable travail des éditeurs.

Outre son premier prix, Dominique Nédellec fait partie des trois finalistes également pour la traduction du roman «Journal de la chute», de l'écrivain brésilien Michel Laub, paru aux éditions Buchet-Chastel. Le troisième finaliste est Elisabeth Monteiro Rodrigues, pour la traduction du roman «La pluie ébahie», de Mia Couto, publié aux éditions Chandeigne, en 2014. Dominique Nédellec est devenu traducteur de portugais lors de son installation à Lisboa (2002-2006). Depuis 2003, il a traduit une trentaine de titres parus chez diffé-



Dominique Nédellec reçoit son Prix
LusoJornal / Dominique Stoenesco

rents éditeurs, et notamment António Lobo Antunes, Dulce Maria Cardoso, Gonçalo M. Tavares, João Tordo, Paulo Cuenca, Rubens Figueiredo, Michel Laub ou encore Ondjaki, entre autres. Au cours de son intervention, Dominique Nédellec a voulu rendre hommage à António Lobo Antunes, «un auteur qui vous révèle à vous-même en tant que traducteur et qui vous tire vers le haut».

Le jury, composé de Maylis de Kéran-gal (Présidente), Maria Benedita Basto, José Manuel Esteves, Nuno Júdice, Sébastien Lapaque, Jacqueline Penjon et Suzi Vieira Cabral, a aussi décidé d'attribuer une mention spéciale «traduction d'un classique des lettres portugaises» à Anne-Marie Quint et Maryvonne Boudoy, pour la traduction de «Le livre des nostalgies», de Bernadim Ribeiro (éd. Chandeigne, 2014) et à Marie-Hélène Piwnik, pour la traduction de «La correspondance de Fradique Mendes», d'Eça de Queirós (éd. La Différence, 2014).

➔ No Consulado Geral de Portugal

“Sir Fernando Pessoa - Relógio de Bolso que Esconde uma História”, de Maria Antónia Jardim vai ser apresentado em Paris

O livro “Sir Fernando Pessoa - Relógio de Bolso que Esconde uma História”, de Maria Antónia Jardim (edições Plural), vai ser apresentado nos Salões Eça de Queirós do Consulado Geral de Portugal em Paris, na quinta-feira 22 de outubro, às 18h30.

Apresentado a 13 de março deste na Casa Barbot em Vila Nova de Gaia, no dia 20 de março no Café Guarany no Porto e a 27 de março na Gulben-

kian, em Lisboa, aquando o Congresso “100 anos de Orpheu”, a primeira edição do livro esgotou.

Segue-se a 2ª edição do livro, já com 2 quadros da autoria da escritora, que também é pintora e assina os seus quadros com o nome A. Sinai; um deles, Fernando Pessoa - o Mago, faz parte da Exposição du Carroucel du Louvre, que inaugurará em 23 de outubro. A segunda edição conta também com uma nota da edi-

tora e com 3 artigos críticos sobre a obra de Isabel Ponce de Leão, de Júlia Serra e de Pedro Teixeira da Mota, para além do prefácio de Guilherme D'Oliveira Martins.

Com esta apresentação em Paris também vai esgotar a segunda edição da obra e a autora prevê já uma terceira edição traduzida em francês com o apoio do Instituto Camões e uma quarta em inglês “para que esta obra possa ser lida pelo máximo nú-

mero de pessoas e nas Comunidades portuguesas por esse mundo fora”. Maria Antónia Jardim é doutorada em Ciências da Educação pela Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto; sendo a Psicologia da Educação e do Desenvolvimento o enfoque da sua tese.

Pós-doutorada em Arte Terapia aplicada. Discípula de Paul Ricoeur, é especialista em estudos psicológi-

cos, hermenêuticos e simbólicos; criatividade e inovação. Possui agregação em Psicologia da Arte.

Escritora e pintora, publicou diversos livros académicos e de ficção. O seu penúltimo livro de ficção, “Vou seduzir-te”, editado pela Chiado Editora, foi apresentado na Sorbonne, aquando a participação da escritora no Congresso sobre a importância da Língua Portuguesa, naquela Universidade, em Paris, em maio de 2013.

➔ Circo

Chapitô participa pela segunda vez no festival CIRCA em Auch, no sul da França

A Escola Profissional de Artes e Ofícios do Espetáculo do Chapitô participa, pela segunda vez, no CIRCA, festival de circo que junta companhias europeias, em Auch, no sul de França, e que decorre até ao dia 25 deste mês. Um grupo de alunos finalistas do Chapitô apresenta, de 19 a 22 de outubro, o espetáculo “Emotions”, na 28ª edição de um festival que constitui uma vitrina da criação circense contemporânea, na qual o circo se mistura com o teatro, a música e a dança.

A programação do espetáculo “Emotions” está enquadrada na secção “Circle”, que apresenta trabalhos da Federação Europeia das Escolas de Circo (FEDEC) - da qual o Chapitô é sócio fundador - e que conta com 55 escolas oriundas de 26 países.

“Este é o resultado do trabalho do Chapitô que é uma escola de circo profissional, única em Portugal, e estamos ao nível das outras escolas eu-



Chapitô

ropeias. Temos vários alunos a caminho do ensino superior em vários pontos da Europa, como a Inglaterra, a Holanda, a Alemanha, a França e a Bélgica”, explicou a Lusa Teresa Ricou, Diretora da escola, sublinhando que “França sempre foi um dos destinos de eleição para os alunos do Chapitô”.

A programação do festival conta, também, com ateliês de iniciação às artes circenses para as crianças, exposições de fotografia, projeções de filmes e encontros com os artistas.

Teresa Ricou também representou a Federação Europeia das Escolas de Circo, a 19 de outubro, em Bruxelas, na Bélgica, numa sessão promovida pela Direção Geral de Educação e Cultura da Comissão Europeia sobre a problemática da “educação inclusiva, diálogo intercultural e cidadania ativa”.

A fundadora do Chapitô foi “falar sobre

a história das artes do circo e o projeto Chapitô como instrumento para a inclusão social”, acrescentou Teresa Ricou, dias depois de a escola ter participado no projecto “Circus for Inclusion”, no Festival Internacional de Circo Invasión Circense nas Canárias. De 28 de abril a 24 de maio deste ano, Teresa Ricou foi, também, a madrinha da 8ª edição do Festival Printemps d'Europe, na cidade francesa de Lyon, onde a companhia representou “Macbeth”, de Shakespeare.

O Chapitô - Coletividade Recreativa de Santa Catarina - foi fundado em 1981, enquanto associação cultural sem fins lucrativos, com atividades culturais, sociais e educativas, tendo criado, em 1991, a Escola Profissional de Artes e Ofícios do Espetáculo (EPAOE) com dois cursos de nível equivalente ao 12º ano, “Artes e Animação Circense” e “Ofícios do Espetáculo”.

→ Dans le cadre de la Semaine culturelle portugaise

Viroflay: du Fado «cousu main»

Par Jean-Luc Gonneau

L'Amicale Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale de Viroflay (78) a eu la belle idée de consacrer sa Semaine culturelle à la commémoration du 4ème anniversaire du classement du fado par l'Unesco au Patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Une belle exposition visible toute cette semaine, une conférence sur le fado (par l'auteur de ces lignes), la présentation par Altina Ribeiro de son livre «Le fado pour seul bagage», le film de José Vieira «Les immigrés», en présence de l'auteur et un concert de fado, qui eut lieu dimanche 18 octobre, sont les points d'attache de cette manifestation, le concert étant de plus inclus dans le Festival des 6 Continents, dont l'objet est de faire partager la culture lusophone dans toute la planète.

Concert de fado, donc. Que demandent, notamment, les membres des associations lusophiles lors d'un concert de fado? Tony do Porto, organisateur et protagoniste du concert, et son compère Joaquim Campos, sont des gens d'expérience, et il ne leur a pas échappé qu'une bonne part de la réponse à cette question est la reprise de fados très connus, que le public peut à l'occasion reprendre en cœur, dans un programme copieux - sept fados pour chaque fadiste, plus deux duos, plus une (belle) guitarrada. Tony et Joaquim, mais aussi leurs jeunes consœurs Juliana Duarte et Paula Bar-



Les artistes et les organisateurs sur scène

LusoJornal / Leocádia Dias

roso, venues toutes deux de Braga pour l'occasion n'ont-ils pas lésiné sur les «fados éternels» ('Gente de minha terra', 'Maria Lisboa', 'Igreja de Santo Estevão', 'Samaritana', 'Nem às paredes confesso', l'inévitable 'Casa Portuguesa', et d'autres encore). De quoi ravir un public qui en redemandait. Du cousu main, donc, servi par des interprètes de qualité accompagnés par le remarquable Filipe de Sousa à la guitare portugaise, l'excellent rythmicien qu'est Pompeu Gomes à la viola do fado et le discret mais efficace Tony Correia à la guitare basse.

Doit-on ici présenter Tony do Porto et Joaquim Campos, tant ils sont l'un et l'autre connus de la scène fadiste parisienne? Tony dans un style lui permettant d'aller du fado traditionnel à celui des revistas, en passant par les ballades de Coimbra, Joaquim jamais meilleur que dans le fado castiço, mais capable aussi d'amuser le public avec des fados légers et souriants. Les deux chanteuses invitées ont-elles aussi proposé des styles de chant différents. Juliana Duarte a une jolie voix lisse, très «radiophonique», adaptée davantage aux fados «musicados»

qu'aux contraintes plus âpres du fado traditionnel. Parfait complément, la belle Paula Barroso (attention, hein, Juliana est jolie aussi) dispose de la garra du «fado fado», dont elle a fait la démonstration sur quelques fados traditionnels, dont un superbe 'Fado Alberto'.

Un public ravi, des interprètes satisfaits, une organisation efficace et amicale de la Présidente Helena Neves et de son équipe, que demander de plus à un après-midi de fado propre à réchauffer les cœurs en cet automne frisquet?

→ Em Pierrefitte

Noite de Fado “Braga e a sua Gastronomia” na sala D. Antónia / Canelas

Por Luís Rocha

No passado sábado 17 de outubro, a classe da sala “D. Antónia”, a qualidade “Canelas” e a presença de três fadistas com Tony do Porto em cabeça de cartaz, foram os ingredientes que levaram a uma enchente com um número de presenças que foi além da centena.

Tony do Porto abriu com “Boa noite solidão”, animando de seguida com “Bairro Alto aos seus amores”. Juliana Duarte, que repetia nesta sala vinda expressamente de Braga, iniciou com “Eu queria cantar-te um fado” e depois com “Ponha a rosa branca”, popularizado por Marisa.

Paula Barroso, igualmente chegada de Braga, cantou primeiro o “Oh amigo João” com letra alusiva à emigração, depois o clássico “Loucura” terminando a primeira parte com o “Xaile de minha mãe”.

Servida a refeição, os artistas regressaram pela mesma ordem tendo Tony do Porto interpretado “Só nós dois é que sabemos”, êxito popularizado pelo saudoso Tony de Matos - grande referência do Tony do Porto, interpretando de seguida temas clássicos, entre os quais o “Povo que lavas no rio”, “Nem às paredes confesso” e “Foi por vontade de Deus”, celebrizados pela grande Amália Rodrigues. Juliana Duarte reapareceu com “Uma casa portuguesa” e outros, tendo



Carlos Gonçalves com artistas e amigos

DR

Paula Barroso concluído a sua atuação com o “Fado Magala”. Conforme nos confidenciou Tony do Porto, em Portugal, nomeadamente na região norte, há muitos jovens talentos desconhecidos que importa dar a conhecer. As duas atuam fixas às quintas feiras em Braga no “Mercado das Tapas” e em diversas salas nos restantes dias, sobretudo na região de Braga e Porto. A oportunidade de cantar em França, Bélgica e Luxemburgo foi encarada com a paixão e a entrega própria dos fadistas.

Tony do Porto, regressado do Brasil onde esteve em digressão um mês e meio e onde atuou em grandes palcos

e também em ambientes mais intimistas, veio à “Canelas” reencontrar a Comunidade portuguesa de Paris com a habitual generosidade e empenho, evidenciados nos diversos momentos em que prescindiu do microfone alardeando a sua grande capacidade vocal e talento.

Juliana Duarte, com um timbre de fadista firme/aveludado e Paula Barroso num registo mais tradicional mas igualmente firme, refrescaram e acrescentaram valor ao panorama fadista da região parisiense deixando grande ambiente, sendo provável que regressem em breve, tratando-se de duas artistas que merecem a maior

atenção, referiu ainda Tony do Porto. Irrepreensivelmente acompanhados pelo mestre Pompeu Gomes à guitarra clássica e Filipe de Sousa na guitarra portuguesa, o espetáculo de fado terminou com champanhe, dando lugar a uma terceira atuação de Tony do Porto, em registo mais popular, que permitiu aos que gostam de dançar exibirem os seus dotes.

No final Antónia e Carlos Gonçalves estavam visivelmente satisfeitos e adiantaram que tencionam oportunamente repetir esta iniciativa e que deverá ser de novo com fado porque é o estilo a que as pessoas mais facilmente aderem.

em
síntese

Nouvel album de Tony Carreira en France

Après le succès de «Nos fiançailles: France/Portugal» qui a vendu plus de 150.000 albums en France, Tony Carreira va lancer un deuxième album en France «Mon Fado». C'est un disque qui promet des surprises!

«Ça m'intéressait de faire quelque chose de différent» explique-t-il avec son enthousiasme contagieux. «Mon Fado» est le résultat de ce changement de cap. «La guitare de fado n'est pas très connue en France», explique le chanteur. «Ça ne m'intéressait pas de proposer un disque de variétés françaises de plus».

Vous savez déjà qu'il y aura du fado.

A suivre...

Morreu o pintor António Costa Pinheiro

O pintor António Costa Pinheiro, natural de Moura e “um dos nomes maiores da pintura contemporânea portuguesa”, morreu na passada sexta-feira, aos 82 anos, em Munique, na Alemanha, onde vivia.

António Costa Pinheiro nasceu em 1932 em Moura, mas foi na Alemanha e em França que desenvolveu “grande parte da sua obra artística”. A série “Os Reis” e os trabalhos dedicados a Fernando Pessoa estão entre as obras mais conhecidas de António Costa Pinheiro, que, em 1960, em Paris, fundou o grupo de artistas e a revista KWW, juntamente com Lourdes Castro, Gonçalo Duarte, José Escada, René Bertholo, João Vieira, Christo Javajeffe e Jan Voss.

Chorale Canta Brasil à Paris

La Chorale Canta Brasil - Chorale brésilienne de Belo Horizonte, capitale de Minas Gerais - a réalisé son premier concert à Paris mardi dernier, le 13 octobre, à l'amphithéâtre B de la Sorbonne Nouvelle, organisé par l'association Association Sol do Sul.

«Toujours avec le désir de montrer un Brésil différent, l'Association Sol do Sul a tout de suite accepté d'organiser ce concert, avec la collaboration de l'Association Voix Lusophones» dit l'association organisatrice. Au programme: des chansons populaires brésiliennes, de la bossa nova, de la samba, des chansons folkloriques, et aussi quelques chansons de Minas Gerais.

em síntese

Un concours de cuisine très réussi à Bordeaux

Par Isabel Vincent



Dans le cadre de la manifestation «Automne Portugais» l'association O Sol de Portugal et le Centre d'animation Saint Michel ont rassemblés jeunes et moins jeunes de différentes nationalités pour un Concours de cuisine

21 Concurrents étaient en lice pour concocter des recettes à partir des mêmes ingrédients issus d'une recette brésilienne - poulet, copeaux de noix de coco, lait de coco, gingembre, curry, oignons, champignon de Paris - qui ont inspiré les équipes selon leur origine. Plusieurs équipes se sont inspirées du Portugal mais aussi du Maroc, de l'Aquitaine, du Cameroun, du Mali, de la Sicile, de la cuisine créole et d'ingrédients apportés par les candidats. Toutes les équipes étaient là avant tout pour partager, passer du bon temps, pour le plaisir de cuisiner, pour découvrir d'autres saveurs. Une centaine de convives était là aussi pour déguster les petits plats concoctés par les concurrents, le numéro du plat a été tiré au sort et les résultats n'ont été connus qu'après le repas.

Le premier prix a été décerné à l'équipe 3 - Pierre Soleilhavoup et Jean François Vincent - pour leur recette «Galo de Bordéus» réalisée à partir du produit phare portugais - le poulet - et du produit phare bordelais - le cèpe.

La deuxième place revient à l'équipe 5 - Mama Rose Bayang et Joel Joseiglesias - avec une recette inspirée du Cameroun avec ses épices.

La 3ème place revient à deux équipes aequo: Malika Taner et Houda Bouchdoug de l'équipe 4, avec leur recette, poulet exotique, inspirée de la cuisine marocaine pour la manière de cuisiner le riz et de la cuisine française pour la manière de farcir le poulet et Samra Medjeber et Delphine Pinnier de l'équipe 7 avec leur recette, frango à la persillade, inspirée à la fois du Portugal et de la cuisine créole.

→ Pour la troisième année

Cap Magellan a organisé la 'Queima das Fitas'



Pour la troisième fois en France, l'association Cap Magellan a organisé un événement festif destiné aux jeunes lusodescendants autour de l'obtention de leur diplôme de fin d'études. «Il s'agissait de célébrer en quelque sorte la fameuse 'Queima das Fitas', fête incontournable de toute université portugaise» dit une note des organisateurs. L'objectif ici était aussi de présenter les nouveaux diplômés, d'accueillir les familles et les accompagnateurs, d'alimenter les relations entre les anciens étudiants et les étudiants actuels lors d'un moment convivial. «L'idée étant aussi d'activer le réseau pour une meilleure insertion professionnelle». Les discours de bienvenu ont été assurés par la Maire du 14e arrondissement, Carine Petit, Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris, Adelaide Cristóvão, Coordinatrice de

l'enseignement portugais en France, Patricia Carvalho, représentant la banque Caixa Geral de Depósitos, partenaire de l'événement, et Anna Martins, Présidente de Cap Magellan.

«C'est dans un esprit de convivialité et de récompense de nos jeunes diplômés, que Cap Magellan a organisé ce moment unique pour les étudiants lusodescendants en France mais aussi pour tous ceux dont le parcours touche la lusophonie» disent les organisateurs. Un événement qui a rassemblé 300 personnes cette année. Au programme, une animation avec DJ Epa, en faisant danser tout le monde sur divers styles musicaux. Ensuite, un concours artistique avec la participation de 5 étudiants: 3 qui tentaient leur chance sur le chant, dont la jeune chanteuse Júlia Ribeiro. Anastásia Phlix a bluffé tout le



monde avec sa performance de Tao et Stéphane Pereira, maître de la concertina, a séduit le public et remporté le concours. Il se voit donc récompensé d'un voyage au Portugal. Il y a eu également un tirage au sort pour faire gagner des «Capas académicas» à dix jeunes du public. Les filles victorieuses étaient ravies de se voir mettre la «Capa» par les jolis garçons tout de noir vêtus. Une surprise également avec l'offre d'une «Cape» à la responsable de l'agence Caixa Geral de Depósitos du 14ème arrondissement de Paris.

Le Grupo Académico Seistetos, venu spécialement d'Évora pour l'événement, s'est chargé de l'animation de la salle.

«Parce qu'il faut savoir conjuguer sérieux et animations et parce qu'il s'agissait d'une 'fête de diplômés', l'événement était organisé en deux

temps: des animations, de la fête et de la convivialité permises grâce à ce riche programme, avant de laisser place à la remise très symbolique des diplômes et aux maintenant traditionnelles photos de nos jeunes diplômés» dit la note de Cap Magellan.

Plusieurs associations ont permis à leurs jeunes diplômés d'être présents pour se voir attribuer le «Diplôme de la lusophilie»: Estrelas do Alto Minho de Paris 14, Grupo Juventude Portuguesa de Paris 7, Cantares de Noisy-le-Grand, Alma, Tropy 4L, Voix Lusophones, Associação Lusófona de Paris 8, ARCOP d'Ivry-sur-Seine, ainsi que les lycées Montaigne, Molière et Balzac de Paris, et Collège Georges Braque d'Argenteuil, et au Lycée international de Saint-Germain-en-Laye et de Noisy-le-Grand.

→ Organizado pela Associação Cultural Portuguesa

Homenagem à Virgem Maria em Feyzin

Por Jorge Campos

No domingo dia 11 de outubro, a Associação Cultural Portuguesa de Feyzin (ACPF) organizou uma homenagem à Virgem Maria, Nossa Senhora de Fátima, na igreja paroquial de Feyzin (69), nos arredores de Lyon. O padre Jacques Purpin, vigário, e o padre Jean Marc Gala, pároco desta cidade, concelebraram a eucaristia que reuniu a Comunidade portuguesa residente nesta localidade e também nos arredores.

“Festejamos também, hoje, o décimo aniversário da vinda da imagem de Nossa Senhora de Fátima aqui para a igreja da Paróquia de Feyzin. Isto foi o concretizar do desejo de um grupo de fiéis e devotos que tiveram a ideia de criarem um ponto de culto à Virgem Maria na igreja de Feyzin, e onde se pode rezar durante a semana” explica Delphine da Rocha, Presidente da ACPF.

“Desde os anos 60, Feyzin acolheu muitos Portugueses que chegavam de Portugal no início da primeira vaga de emigração. E em 2005, após vários anos de participação ativa nas celebrações e atividades paroquiais, como a criação de um grupo coral português que anima as celebrações francesas e portuguesas, foi instalado um altar na igreja e um peditório foi feito por certo número de membros da associação,



para a compra de uma imagem de Nossa Senhora de Fátima” explicou a Presidente da coletividade. “Maria Ferreira, Amélia Soares e José da Rocha foram os concretizadores desta ideia, e desde esta data, todos os anos, em outubro, na data mais perto do dia 13, organizamos esta homenagem à Virgem Maria, onde a Comunidade portuguesa de Feyzin e também

da região de Lyon, festeja a última aparição da Virgem na Cova da Iria”. No sábado dia 17 de outubro, algumas famílias da Comunidade portuguesa do bairro da Croix Rousse, em Lyon, também festejaram o aniversário da última aparição da Virgem. No final, o encontro acabou numa confraternização em volta de uma mesa recheada de bons petiscos da região de

Trás-os-Montes, de onde é oriunda a maior parte das famílias residentes neste bairro lionês.

O Padre José Luís de Almeida, Capelão da Comunidade portuguesa em Lyon, presidiu a esta cerimónia na companhia do Padre Mathéo, pároco da paróquia de S. Bruno, e que reuniu cerca de três centenas de fiéis e devotos.

→ Criado por Sophie Pereira Afonso

Grupo de folclore “Os Amigos” nasceu há três anos

Por Jorge Campos

O rancho folclórico “Os Amigos” nasceu há três anos, e é uma criação de Sophie Pereira Afonso, acompanhada pelo seu marido Filipe.

“Desde muito pequena eu ia com meu pai visitar as associações e em especial ‘As Estrelas do Minho’ onde havia um rancho. Encontrava aí muita alegria e prazer neste mundo de cores e de música popular” explica ao LusoJornal. “Também nos acompanhavam os meus irmãos Paulo e Suzana, mas para mim era como uma recompensa ver e participar nos ensaios, e poder dançar ao som das concertinas”.

Em conversa com o LusoJornal, Sophie Pereira Afonso diz que “mais tarde comecei a acompanhar o grupo e a dançar com o Denis Brás em Decines, mas isto não me convinha totalmente. Como também frequentava uma sala de ginástica em Lyon e o meu gosto pela dança era tão grande, pensei em pedir uma sala para podermos ensaiar com os meus amigos. Isto foi aceite pela Direção e pouco a pouco, entre amigos e familiares, começou a nascer o grupo. O Pascal foi o nosso acordeonista, o Filipe, o



LusoJornal / Jorge Campos

Paulo, a Maria, o Joaquim e a Cathy e também todos os seus familiares que se juntaram a nós, e assim totalizámos cerca de quarenta pessoas”. A sua vontade de criar novas danças e dar outras encenações e coreografias ao novo grupo, faz com que Sophie mobilize todas estas pessoas que partilham o seu gosto pela cultura

popular portuguesa e juntos criaram o grupo que traduz as danças folclóricas da região do Minho.

“Vamos tentar criar danças que sigam uma história, que tenham um tema geral, e que se possam ligar no decorrer da nossa apresentação, e também com uma coreografia gestual apropriada e musical. Queremos

que o público venha descobrir algo de novo e também mais criativo e com novas cores, como a cor de rosa, o violeta e vários apetrechos, ao nível dos trajes. Mas queremos sempre salvaguardar as tradições minhotas” concluiu Sophie Pereira Afonso.

Hoje tem vários músicos que tocam duas concertinas, bombos, flautas, reque-reque, triângulo, pandeiretas, entre outros.

A primeira saída onde participaram como grupo folclórico, foi em St. Symphorien d'Ozon, no festival da Associação portuguesa daquela localidade, em 2013, e que se tornou, desta forma “Madrinha” do grupo “Os Amigos”.

O grupo tem agora um projeto novo: organizar numa sala, à noite, um Festival de folclore com danças para pais e filhos, e também para o público presente. As datas ficarão decididas para fevereiro ou março de 2016. O grupo folclórico “Os Amigos” está sediado na Associação cultural desportiva de Decines, onde o Presidente Fernando os acolheu em abril de 2015, e ali ensaiam todas as sextas-feiras, das 21h00 às 23h00, depois da coletividade fechar ao público.

em síntese

Festival de folclore à Chaville

Par Mário Cantarinha



LJ / Mário Cantarinha

L'Association Culturelle des Portugais de Chaville Borda d'Água (92) a organisé dimanche dernier, au gymnase Colette Besson, son traditionnel Festival de folklore. Quatre groupes étaient invités: les groupes de Villeneuve-le-Roi, celui de Trappes, de La Verrière et bien sûr le groupe organisateur, Borda d'Água. Le groupe de 'concertinas' de Montreuil était également venu pour compléter le programme festif.

Amândio do Carmo, Président de l'association a déclaré être très fier, une nouvelle fois, de son équipe et du déroulement du programme dans l'après-midi. «Nous avons pu réunir une fois de plus beaucoup de monde dans cette salle, et j'en suis très satisfait».

L'association met en place d'autres événements festifs tout au long de l'année, que ce soit pour Carnaval, le Réveillon de fin d'année ou encore des Soirées à thème comme celle du Fado qui attire beaucoup de monde.

L'Association Portugaise de Chaville attire aussi des nombreux membres fidèles et est également une des celles qui marche le mieux localement. D'après Hubert Panissal, Adjoint au Maire chargé de la Culture, cette association est très active et importante pour la ville. «J'ai des amis portugais qui m'ont fait connaître cette association et je constate depuis longtemps qu'elle contribue à la promotion de la ville et nous sommes fiers de cela», déclare-t-il au LusoJornal.

→ No sábado houve festa com Mike da Gaita

Desfolhada do Milho em Clamart

Por Joaquim Pereira

A associação Amicale Franco-Portugaise de Clamart (92) organizou a sua 14ª Desfolhada do milho no fim de semana passado, com uma festa que durou dois dias na Sala de Festas da autarquia.

No sábado à noite o espetáculo tinha como cabeça de cartaz o jovem artista Mike da Gaita que soube cativar as mais de 500 pessoas que encheram a sala. Muitas delas aproveitaram para comer ali mesmo, um Arroz com feijão e com bacalhau frito preparado pela associação, acompanhado com pão milho. Mas também havia churrasco e carne grelhada. O cantor Kris Kitinho foi a surpresa da noite. Não estava anunciado no cartaz, mas subiu aos palcos franceses pela primeira vez e pareceu que agradou. “O público gostou muito dele e ele cantou espetacularmente bem” disse com entusiasmo a presidente da associação, Maria do Sameiro Marques. O grupo Hexagone ocupou-se do baile e a festa prolongou-se até altas horas da madrugada. No domingo teve lugar a desfolhada



LusoJornal / Mário Cantarinha

propriamente dita. Um monte de molhos de milho foi literalmente descarregado no meio da sala e cada um foi participando, desfolhando à procura do “milho rei”.

Uma semana mais cedo, como aliás já tínhamos contado na edição da semana passada do LusoJornal, uma delegação de membros da associação deslocou-se a Charly-sur-Marne, na Champagne (02) cortar e trazer o

milho. Maria Marques estava visivelmente contente com o resultado. “A satisfação das pessoas é o nosso salário” dizia ao LusoJornal. “Durante os quase 16 anos de vida da associação houve sempre momentos melhores e momentos mais difíceis, mas o que fica são sempre as amizades e os convívios”.

Três grupos de folclore, entre os quais o da casa, animaram a tarde.

“Na minha região ainda usam a tradição da desfolhada, hoje vai-se diretamente para o campo e desfolha-se o milho de pé, antes de cortar, mas quando eu conheci estes tempos desfolhava-se à noite, ao serão e havia sempre muita gente” explica a Presidente da associação. “Na nossa freguesia toda a gente vindima e toda a gente desfolha. A tradição está a voltar novamente porque os jovens agora estão a fazer reviver muitas tradições”. Havia muitos pretendentes ao milho que foi extraído naquela tarde. “Para fazermos pão tínhamos de moer o milho e depois tínhamos de ter um forno a lenha. Tinha de ser a lenha, senão era tradicional”. Tendo em conta a dificuldade desta operação, desta vez decidiram leiloar o milho.

Maria Marques, que também já foi Conselheira Municipal no anterior mandato, contou ao LusoJornal que no dia 12 de dezembro a associação organiza, também na sala municipal de festas, um espetáculo com José Malhoa, no Passagem do ano organiza a noite de S. Silvestre e em janeiro, a festa da Galette.



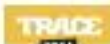
TOUTES LES BOMBES DU SON LUSO & LATINO

Inclus : MASTER JAKE . NELSON FREITAS . C4 PEDRO . ANSELMO RALPH
MAKASSY . OMI . DADDY YANKEE . PITBULL . PRINCE ROYCE
DON OMAR . LUCENZO . NELINHO . LA HARISSA . EVA SIMMONS
DA SOUL . DJ ASSAD . WILLY WILLIAM . PAULITO . AMINE ...

Exclu : DJ A-TONE & MAHYNAMAN feat. DIEZ ARÉNAS " TELLO "

Disponível dans les bacs et en téléchargement légal






em síntese

Aniversário do grupo Violetas de Toulouse

Por Vítor Oliveira



O Grupo folclórico «Violetas de Toulouse» comemorou no passado dia 11 de outubro o seu 28º aniversário. O dia de festa decorreu na sala de festas do restaurante BBK, na localidade de Seysses, próximo de Toulouse (31).

José Silva, atual Presidente do grupo e que foi igualmente Presidente fundador, mostrou-se “satisfeito com a afluência e com a realização de mais um evento de aniversário”.

No festival de folclore participaram os grupos “Tradição de Portugal” e “Vila Rosa”. Seguidamente à atuação dos ranchos folclóricos, decorreu o baile que animou a tarde. Atuaram David Dany, que cantou um “medley”, Daniel Carlini e o artista Bruno Pereira, radicado em Montauban.

Durante a tarde de domingo passaram pela festa de aniversário do grupo dezenas de Portugueses, que também tiveram oportunidade de “provar os tradicionais petiscos portugueses”. Além destas degustações o grupo anfitrião ofereceu um bolo de aniversário a todos os grupos participantes no festival de folclore, bem como aos presentes que se deslocaram à sala do restaurante BBK.

Durante a festa de aniversário e da oferta de bolo, Glória Silva, um dos elementos mais antigos do grupo folclórico, e habitualmente apresentadora do grupo em palco, agradeceu a “presença de todos, deixando uma palavra especial para todos os que fazem ou fizeram parte do sucesso dos Violetas de Toulouse”.

No evento, esteve presente Paulo Santos, Vice-Cônsul de Portugal em Toulouse, tendo proferido um discurso a todos os presentes.

Seniors A

Les Lusitanos se réveillent

Par Eric Mendes

Vainqueur 1-0 de l'AS Marck, le Lusitanos de Saint-Maur renoue avec la victoire et se relance en Championnat. «Les buts, c'est comme le ketchup. Quand ils arrivent, ils viennent tous en même temps». Cristiano Ronaldo ne s'était pas trompé à l'époque, en comparant son efficacité au plus célèbre des condiments. Aujourd'hui, c'est bel et bien Kévin Diaz qui vérifie cet «adage» chaque week-end. Unique et décisif buteur des Lusitanos samedi dernier face à Marck (1-0), l'ailier Saint-maurien ne gâche jamais les occasions qui se présentent à lui pour forcer la décision. Avec 5 buts au compteur cette saison, dont 4 en Championnat, il est le buteur de son équipe et l'homme en forme de Carlos Secretário. Que ce soit du droit ou du gauche, lancé en profondeur ou sur coup-franc, Kévin Diaz est souvent à la finition. Pour le plus grand bonheur des supporters lusitaniens. Au moment de recevoir Marck, c'est toute l'équipe de Saint-Maur qui se savait attendue. Face à un concurrent à la montée, les Lusitanos voulaient en finir avec cette série de 3 matchs sans victoire et surtout offrir une belle victoire à leur public.

Dès les premières minutes, on sent que les deux équipes s'observent et tardent à se lâcher. Les meilleures oc-



Lusitanos de Saint-Maur / EM

casions sont même à mettre au crédit des Pas-de-Calaisiens qui voient plusieurs de leurs tentatives et notamment des têtes de Kévin Hochard et Guillaume Lepine frôler le montant gauche de Revelino Anastase. En difficulté, Carlos Secretário n'hésite pas alors de modifier son équipe tactiquement pour répondre à la domination marckoise. Le changement s'opéra surtout dès la rentrée de Jony Ramos, tout juste revenu d'un déplacement international à São Tomé e Príncipe, à la mi-temps. Les Lusitanos confisquent alors le ballon et prennent la mesure de leur adversaire. João Fonseca et

Ayrton Nascimento toucheront même du bois, avec une tête sur le poteau et une volée sur la barre. Malgré le temps frais, les Lusitanos multipliaient les offensives grâce au travail de ses attaquants et de son milieu de terrain. L'ASM n'opérant qu'en contre-attaque. Mais c'était sans compter sur la volonté des Saint-mauriens. Profitant d'une «passe de L1» de Jony Ramos, dans la surface, Kévin Diaz ne laissait pas passer sa chance en marquant le but victorieux de son équipe (1-0, 82 min).

A l'issue de la rencontre, Carlos Secretário était fier de cette victoire arrachée

dans les dernières minutes de la rencontre. «Ce fut une grande victoire méritée. En 1ère période, on était un peu nerveux. Ça s'est senti. L'équipe a eu une belle réaction et a pris le dessus au fil des minutes, notamment en 2ème période avec les changements. C'est une victoire juste et très importante pour le club et les joueurs».

Au classement, Saint-Maur se relance dans le Groupe G de CFA 2. Actuellement 6ème, les Lusitanos reviennent à 2 points du leader lillois, avant de se déplacer dans 2 semaines à Noisy-le-Sec. Un déplacement à ne pas prendre à la légère.

400 metros barreiras: Zé Boaventura Campeão do European Masters Game em Nice

O European Masters Game teve lugar na primeira quinzena de outubro, em Nice, e este ano o vencedor da prova dos 400 metros barreiras foi o atleta francês de origem caboverdiana Zé Boaventura, que subiu ao primeiro lugar do pódio.

O atleta veterano residente em Creil participou na sua modalidade preferida, os 400 metros barreiras, e não faliu essa competição internacional reservada aos atletas europeus.

Organizada todos os 2 anos, esta competição reúne 27 Federações desportivas. Uma grande maioria das disciplinas está representada neste meeting.



No final da prova nos 400 metros barreiras, como único representante nacional francês, no seu escalão e na sua disciplina, contra 5 russos, 1 alemão, 1 lituano e 1 belga, Zé Boaventura conseguiu honrar a bandeira francesa face aos seus principais concorrentes europeus.

“Esta vitória foi um grande sucesso” confessa o atleta que queria esquecer o mundial “mal negociado por causa de uma lesão” que decorreu em Lyon no mês de agosto último.

Com este sucesso, o atleta está atualmente a descansar, antes de programar novas corridas previstas para 2016.

Le Sporting Club de Paris prépare son avenir

Par Julien Milhabet

Alors que ses internationaux Haroun, Hamdoud et Gasmi, sont en stage en équipe de France pour le début des qualifications pour la Coupe du Monde de Futsal 2016, le Sporting Club de Paris a déjà les yeux tournés vers l'avenir. L'école de futsal, chère au Président José Lopes, est une des promesses du club parisien, filiale du Sporting Clube de Portugal.

En fonction des demandes de plus en plus importantes, des créneaux disponibles au sein des différents gymnases du 13ème arrondissement parisien, l'École de Futsal accueille l'ensemble des catégories des U-7 aux U-17. Ces équipes sont parfaitement encadrées



par des dirigeants bénévoles, diplômés et dévoués aux couleurs vertes et blanches.

Si aujourd'hui les Championnats ne sont qu'un projet des différents districts et ligues, des tournois sont régulièrement organisés et annuellement les équipes du Sporting Club de Paris effectuent le déplacement en Belgique pour y affronter des jeunes du même âge. La Belgique est un vivier extraordinaire et le futsal y est une véritable institution.

Le développement du futsal est le projet du XXIème siècle pour la FIFA et la jeunesse d'aujourd'hui est la principale concernée.

<http://sportingparis.com>

Acreditamos em si como ninguém!

FRANCA
AMIGO24H.ORG
07 82 21 27 83

Abandonada pela própria mãe

O que fazer quando não existe família que o possa ajudar? A história de Margarita é tão fascinante quanto trágica e só uma reviravolta incontestável poderia resolver os seus problemas



“A minha mãe abandonou-me quando eu ainda era criança, por isso, vivia na rua e, aos 14 anos de idade, comecei a trabalhar em espaços noturnos, onde comecei a envolver-me com o vício do álcool, com as drogas e a prostituição. Comecei a ganhar muito dinheiro, mas isso não preenchia o vazio que havia no meu coração, pois sabia o que os homens queriam de mim e o que eu queria era mesmo ter uma família. Por causa do tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui. Cheguei aos Estados Unidos com muitos sonhos, mas continuava no alcoolismo e na prostituição.”

“Por causa de tanto sofrimento, tentei o suicídio mais de 10 vezes e não consegui”

A única solução

“Foi ainda com esse estilo de vida que conheci o meu marido, do qual fiquei grávida, mas, quando tinha 5 meses de gravidez perdi a minha filha, o meu esposo foi preso e tudo o que tinha fui perdendo: os automóveis, o dinheiro e estava a ponto também de perder até o apartamento.

Ouvi falar da Igreja Universal e das orações de libertação que fazem às mulheres através de uma amiga e, assim, decidi participar.

Comecei a orar, a fazer propósitos de fé e, pouco a pouco, fui vendo uma mudança na minha vida. Hoje, a minha existência está totalmente transformada, o meu marido saiu da prisão e somos uma família feliz, livre de todos os vícios.” ■

Margarita Hauptle

DE 60 PARA 0!

“Sofria de pesadelos horríveis, depressão, insónia, ansiedade, medo, sentia várias dores por todo o corpo, ou seja, era uma pessoa doente, que chegava a tomar mais de 60 comprimidos por dia, medicação que só me prejudicava ainda mais. Depois de passar pelo Santuário da Resposta já durmo bem, não sinto mais ansiedade e os 60 comprimidos foram reduzidos a 0, sinto-me bem e um homem feliz!” Armando Jorge/Aveiro



Agenda Semanal

iurd.pt



Centro de Ajuda

iurdTeu
UNDA A FIDELIDADE



DOMINGO: 9:30h
Encontro das famílias
Dock Pullman - Porte 137

Segunda a Sexta - 18h30
254, Rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DOMINGO
07h - 55, Rue de Strausbourg
93200 Saint Denis

9:30- 50 Av. du Président Wilson
93210 La Plaine St Denis - Pte 137



Jejum de Jesus
O início de uma nova geração, lá de Jesus a 21 de Junho

→ Football Féminin

em
sintese20 equipas no
Torneio de Sueca
da ARCOP de
Nanterre

Por Frederico Domingues



A Associação Recreativa e Cultural dos Originários de Portugal de Nanterre (ARCOP) organizou no passado domingo dia 18 um Torneio de sueca que contou com a participação de mais de duas dezenas de equipas.

A ARCOP, domiciliada em Nanterre (92), tem como Presidente Manuel Brito e conta com mais de três centenas de associados. Esta associação detém instalações no 20 rue de Surresnes que permitem tardes e fins de semana de convívio entre associados e simpatizantes. Esta demonstra e promove a sua dinâmica no seio da Comunidade em Nanterre através da promoção da cultura e das tradições portuguesas nomeadamente o folclore, o futebol, almoços e jantares de convívio entre associados.

Um dos eventos de maior relevo organizado e diligenciado pela ARCOP é a Feira anual de produtos portugueses que acontece habitualmente em março e conta com a presença assídua de cerca de vinte municípios portugueses. No próximo ano, acontecerá a 13ª edição deste evento que procura promover os produtos dos diversos municípios e permite a divulgação e descoberta de diversas iguarias gastronómicas de Portugal. Esta feira estabelece-se como uma porta de entrada a produtores portugueses que procuram exportar os seus produtos e promover relações comerciais além-fronteiras. Para além deste evento, a associação organiza festivais de folclore, torneios de futebol, torneios de sueca e almoços ou jantares de solidariedade. Por exemplo, no próximo fim de semana de 7 e 8 de novembro, a ARCOP organiza um festival de folclore que contará com a participação de 7 ranchos folclóricos.

• PUB



Le retour de Mariane Amaro

Par Marco Martins

Le Paris-Saint-Germain affrontait dimanche dernier la VGA Saint-Maur, club de l'internationale portugaise Mariane Amaro, au stade Charléty. Les Parisiennes ont remporté ce derby francilien sur le score de 7-0 face à des Saint-mauriennes qui n'auront pas démérité en deuxième mi-temps.

Le début de match est plutôt tranquille du côté des équipes. On s'observe et surtout du côté du PSG, on note qu'il y a eu quatre changements avec les entrées dans le onze titulaire de Laura Georges, Ngozi Eberé, Ouleye Sarr et Ghoutia Karchouni. L'équipe parisienne mettra une demi-heure à se mettre en place. D'ailleurs les automatismes ont un peu de mal à revenir pour Laura Georges qui revenait de blessure car à la 23ème minute elle arrive à arrêter l'attaquante saint-maurienne, Maryse Ngo, grâce à une faute à l'entrée de la surface de réparation. À la 31ème minute, à la suite d'un coup-franc marqué par Ghoutia Karchouni, c'est Lindsey Horan qui le prend le ballon de la tête au second poteau et qui le met au fond des filets. 1-0 pour le PSG.

On rentre dans le temps fort du PSG qui sera fatal aux Saint-mauriennes. Trois minutes après le premier but, l'attaquante américaine Lindsey Horan va doubler la mise grâce à une frappe placée du pied gauche qui finit au fond des cages, après un beau travail et une belle passe d'Ouleye Sarr qui lui a offert un caviar. 2-0 pour le PSG.

Le troisième arrive assez rapidement, seulement huit minutes après le second, mais il sera aussi considéré comme le «fait de jeu» de la rencontre. Anja Mittag lancée en profondeur essaye de dribbler la gardienne qui se jette dans les pieds et lui enlève le ballon, apparemment sans aucune faute. Ce n'est pas l'avis de l'arbitre, qui signale un penalty pour une faute de la gardienne Amélie Devallée. Pourtant Anja Mittag n'est pas tombée et avait gardé le contrôle du ballon. C'est Sabrina Delannoy qui transforme le penalty. 3-0 pour le PSG.

La VGA tentera de réagir juste avant la mi-temps avec une frappe de Maryse Ngo qui sera déviée en corner. Le PSG aura joué 10 minutes et en aura profité pour marquer trois buts. Pourtant les Saint-mauriennes ne baissent pas les bras. À la 52ème minute, c'est Kani Konté qui tire un coup-franc qui finit juste au-dessus de la barre transversale de la gardienne du PSG, Katarzyna Kiedrzynek.

Le match paraît plié, le Paris Saint-Germain ne réagit plus ou presque, et les offensives de la VGA sont sans danger. Pourtant on va, à nouveau, avoir un temps fort du PSG, durant les dix dernières minutes.

À la 80ème minute, Ngozi Ebert, la latérale-gauche nigériane qui effectuait son premier match avec le PSG, frappe au but mais voit son ballon repoussé par la gardienne de la VGA sur la barre transversale. L'action n'est pourtant pas terminée, Cristiane, l'attaquante brésilienne



LusoJornal / Marco Martins

entrée en seconde mi-temps, avait suivi et n'a plus qu'à pousser au fond des filets le ballon. 4-0 pour le PSG.

Sept minutes plus tard le festival Cristiane continue avec un second puis un troisième but à la 90ème! Hat-trick pour la brésilienne qui ne s'arrête plus de marquer et 6-0 pour le PSG.

Le score est lourd mais il va s'alourdir une dernière fois! Dans les arrêts de jeu, c'est l'attaquante allemande Anja Mittag qui va également marquer. 7-0 pour le PSG.

Une victoire sans contestation possible mais très lourde au vu de la production de chacune des équipes. Le PSG a été supérieur mais la VGA a su faire jeu égal pendant 70 minutes. En 20 minutes sur la totalité de la rencontre, les Parisiennes auront inscrit sept buts!

Le PSG se retrouve à la troisième place du classement avec 23 points, à égalité avec Juvisy, et ne pourra pas se reposer sur ses lauriers, il faudra continuer la chasse aux deux premières, Lyon et Montpellier. Quant à la VGA, elle se retrouve à la 11ème place avec 10 points, à trois points de la première équipe non relégable, La Roche-sur-Yon. Les Saint-mauriennes devront se reprendre face à Soyaux dans deux semaines.

Retour de Mariane Amaro

L'internationale portugaise de la

VGA, Mariane Amaro, a fait son grand retour sur les terrains comme titulaire face à son ancien club, le PSG. Malgré le résultat, elle s'est arrêtée pour nous parler.

Que peut-on dire de ce match, 7-0?

Ça fait mal! 7-0 c'est lourd. Moi j'avais le sentiment, comme je suis en défense, qu'on avait été en place pendant 35 minutes en première mi-temps. Après c'est sur 10-15 minutes où il y a un manque de concentration et où on prend trois buts. En deuxième mi-temps c'est pareil, on ne prend pas de buts jusqu'à la 80ème et là on en prend quatre en dix minutes! On doit tout de même rappeler que le PSG, chaque action qu'elles ont, c'est pratiquement toujours au fond des filets. Elles sont rodées et nous, il suffit qu'on ait un moment d'inattention et on le paye cash.

L'apprentissage de la D1 Féminine est dur pour la VGA?

Effectivement c'est de l'apprentissage car face au PSG, on a joué pour la première fois à quatre derrières. On est passé d'un 3-5-2 à un 4-5-1, ça n'a rien à voir! On doit apprendre, il y a des automatismes à mettre en place, et face au PSG ce n'est pas forcément évident, mais c'est comme ça qu'on va apprendre. Malgré tout, il y a des bonnes choses à retenir, même si c'est dur de les voir après une telle défaite.

C'est décevant.

La VGA peut se maintenir en D1?

Moi je pense que c'est possible, même si depuis le début de saison on a un peu tout contre nous. Les résultats ne vont pas en notre faveur mais on ne pourra pas faire pire, j'ai envie de dire. Je crois en notre équipe et au potentiel des joueuses qui m'entourent. J'espère qu'on va montrer un nouveau visage lors de notre prochain match. J'y crois.

Quant à Mariane, c'est le retour...

Le retour est dur, car recommencer après ma blessure aux croisés, face au PSG, il faut assumer. Je ne me prends pas trop la tête, ça fait plus d'un an que j'attendais de jouer. Je reprends petit à petit mes marques et ça fait plaisir, qui plus est contre mon ancien club. C'est un bel hasard.

Mais on peut dire que maintenant tout va bien?

Au niveau des sensations, c'est comme si je n'avais pas subi d'opération. En tout cas il y a beaucoup de choses à améliorer. Je suis remise physiquement, maintenant c'est au niveau du jeu, du remplacement, des interventions, des appuis et de la technique qu'il y a des choses à revoir et à retravailler.

On va retrouver Mariane au centre de la défense ou à droite?

Je ne veux pas retrouver le côté droit. Le poste qui me convient le mieux et où je m'épanouis le plus c'est au centre de la défense. Je ne prends du plaisir qu'au centre et pas à droite, et dans le football il faut prendre du plaisir. Si on me demande, je jouerais à droite, mais ce n'est pas ce que je préfère.

Le PSG, c'est devenu un autre monde?

Ça n'a rien à voir avec ce que j'ai connu. Les joueuses sont professionnelles maintenant, elles ne font que ça durant la journée, alors que nous on se lève à 6h00 du matin et on rentre à minuit après l'entraînement. Tout est mis à disposition pour les joueuses du PSG, tandis que nous, on est au niveau amateur donc on joue avec nos tripes. C'est ce qui fait le charme du football amateur. L'esprit familial de la VGA Saint-Maur me convient très bien.

Le prochain match sera face à Soyaux...

L'équipe de Soyaux est plus à notre portée que celle du PSG. Si on est en place tactiquement, on sait qu'au niveau technique on n'a rien à envier à ces équipes-là du milieu de tableau. Elles ne me font pas peur. Je pense qu'on pourra combattre à armes égales.

Et la Sélection portugaise?

Je ne me projette pas aussi loin. Il y a beaucoup de choses à revoir. Chaque chose en son temps. Mais si on m'appelle, j'irais avec grand plaisir. On verra bien et ça dépend des choix de l'entraîneur. En tout cas, c'est encore tôt pour penser à la Sélection.

→ Judo

Telma Monteiro venceu Grand Slam de Paris

Por Marco Martins

No primeiro dia de provas no Grand Slam de Paris, que decorreu de 17 a 18 de outubro, Telma Monteiro (-57kg) alcançou a Medalha de ouro. Na final, a portuguesa venceu a atleta da Mongólia, Sumiya Dorjsuren, no ponto de ouro, terminando com um castigo e a adversária com dois. Até atingir o ouro, a atleta do Benfica teve um percurso bastante tranquilo apesar de encontrar algumas dificuldades em alguns combates. A argentina Gabriela Narváez, a búlgara Evelina Ilieva, a húngara Hedvig Karakas e a japonesa Tsukasa Yoshida foram as adversárias eliminadas pela portuguesa.

No fim do combate, Telma Monteiro estava satisfeita com a segunda vitória, após 2012, em Paris.

“Estou muito contente. Foi um combate equilibrado, tínhamos as duas muita vontade de ganhar e foi um combate com um bom nível. Com a idade aprendemos que há dias que ganhamos por ippon e outros por castigos, e no fim o que conta é a Medalha de ouro. É a quinta medalha em Paris, a segunda de ouro, é histórico para mim” disse Telma Monteiro ao Luso-Jornal. “Acho que o balanço é muito positivo porque sabia que não estava na melhor forma física mas é uma das competições mais importante do mundo. Foi importante vencer, foram cinco combates e frente a adversárias que posso vir a encontrar nos Jogos Olímpicos. O saldo é muito positivo. Ainda falta algum tempo para os Jogos mas acho que a partir de agora todas as competições vão ser de preparação. Todas as provas são importantes para saber o que se tem de melhorar e também para perceber o que está bem”, afirmou Telma Monteiro, acrescentando que não vai voltar a Paris em fevereiro para a edição de 2016 do Grand Slam. Até ao fim do ano Telma Monteiro vai apenas participar no Grand Slam de Tóquio, em dezembro.

Célio Dias de bronze

No domingo, na vertente masculina, Célio Dias (-90kg) arrecadou a Medalha de bronze numa prova que o português conseguiu gerir da melhor



Telma Monteiro, ao centro com a Medalha de ouro

IJF Media

maneira. O atleta luso venceu os três primeiros combates frente ao russo Alexander Grigorev, ao atleta da Letónia, Aigars Milenbergs, e ao japonês Daiki Nishiyama. Nos quartos-de-final Célio Dias perdeu frente ao atleta da Mongólia, Otgonbaatar Lkhagvasuren, ficando apurado para as repescagens onde, no máximo, podia alcançar uma Medalha de bronze. O português não se deixou ir abaixo e voltou a vencer os dois combates que lhe restavam para chegar à Medalha de bronze, derrotando sucessivamente o chinês Xunzhao Cheng e o sérvio Aleksandar Kukolj.

No fim da prova, Célio Dias estava feliz pelo feito realizado. “Estou sem palavras sinceramente. Foi incrível. Nem sempre é fácil conseguir manter-se concentrado até ao fim da prova mas hoje, o que aconteceu é que eu estava com muita vontade de ganhar. Eu consegui gerir o stress da competição e foi este o resultado que consegui obter. Estou muito feliz. Ontem a prestação da Telma deixou-me muito inspirado e quero agradecer-lhe porque sem ela não teria tido esta inspiração. Estou muito feliz. Falta ainda muito tempo de apuramento e tenho de me manter focado mas o que aconteceu hoje aqui foi fantástico sem dúvida” disse ao LusoJornal. “O judo é um desporto muito

imprevisível e tenho de me manter focado apesar do bom ranking mundial que tenho. Há muitas provas no calendário e ainda não sei se vou participar no torneio de Abu Dhabi. Vou decidir com cuidado e agora é aproveitar este momento”.

Sergiu Oleinic dececionado

Voltando ao sábado, Portugal alcançou um terceiro resultado muito positivo. Na vertente masculina, Sergiu Oleinic (-66kg) alcançou o quinto lugar. O atleta do Sporting venceu os dois primeiros combates frente ao brasileiro Ricardo Santos Júnior e o britânico Colin Oates respetivamente, antes de perder nos quartos-de-final frente ao azeri Nijat Shikhalizada. Na repescagem, Sergiu Oleinic derrotou o italiano Elio Verde e na disputa pela Medalha de bronze, perdeu frente ao japonês Tomofumi Takajo por ippon.

No fim do combate, Sergiu Oleinic estava dececionado com o desfecho da prova. “Fui surpreendido no início do combate por uma desvantagem grande, waza-ari, depois comecei a recuperar um bocadinho e a ir para cima do japonês, mas tendo uma vantagem dessas, ele só estava a gerir o combate. Quando faltava pouco tempo para o fim do combate, tentei recuperar e dar a volta, mas ele apanhou-me

bem e acabou por me projetar por ippon”, analisou no fim do combate, acrescentando que “este é o torneio mais mediático do judo mundial, todos os judocas sonham ter uma medalha neste torneio. Estou com pena porque estava perto. Muitos portugueses têm história neste torneio como o meu Treinador, Pedro Soares, a Telma Monteiro ou ainda o João Pina que é agora Técnico nacional. Nós queremos todos uma medalha. Esta foi a minha melhor classificação mas não posso ficar contente com o quinto, quero mais. O objetivo é ganhar”, rematou o atleta.

Quanto aos próximos torneios, Sergiu Oleinic vai virar as atenções para Abu Dhabi dentro de duas semanas. “Continuo dentro dos apurados para os Jogos Olímpicos. Agora vou estagiar aqui em Paris, depois será Abu Dhabi. Dependendo do resultado nos Emirados Árabes Unidos, verei em que torneios vou entrar”, concluiu o judoca luso.

Outros atletas portugueses

No que diz respeito aos outros atletas portugueses, na vertente feminina, Joana Ramos (-52 kg) e Leandra Freitas (-48kg) foram eliminadas na primeira ronda respetivamente pela atleta do Turquemenistão, Gulbadam Babamuratova, e pela brasileira Natália Brígida. Já no domingo, Yahima Ramirez (-78kg) perdeu na primeira ronda frente à polaca Daria Pogorzelec.

Na vertente masculina, André Alves (-73kg), Diogo César (-66kg) e Nuno Carvalho (-60kg) conseguiram vencer um combate, enquanto Jorge Fernandes (-73kg) perdeu na primeira ronda. Os outros atletas masculinos que competiram no domingo ficaram eliminados na primeira ronda, Diogo Lima (-81kg), Carlos Luz (-81kg) e Diogo Silva (+100kg).

Um balanço positivo

No fim do torneio, João Neto, Selecionador nacional, fez um balanço da prova. “Acho que é um balanço positivo se verificarmos os resultados e as dimensões deles. Tivemos um primeiro lugar, um terceiro e um quinto. Aliás acho que é a primeira vez que Portugal consegue duas Medalhas aqui em Paris na mesma edição. Estamos satisfeitos” disse ao LusoJornal. “Com os outros atletas, posso dizer que alguns deixaram bons indicadores, com combates bem disputados. Estou satisfeito, o trabalho tem dado resultados. Temos uma equipa alargada com judocas que tentam chegar aos Jogos Olímpicos e que têm hipóteses de chegar lá. Temos nove atletas com pontos para estar nos Jogos Olímpicos, quer dizer mais do dobro dos que estiveram em Londres em 2012. Ainda faltam mais seis meses mas acho que se continuarmos a trabalhar com este rigor e com esta ambição, vamos estar bem”. O Treinador também abordou a medalha de Célio Dias: “O Célio é capaz de tudo, este ano já ganhou um Grand Prix em Budapeste e ganhou o African Open. Ele é imprevisível e rápido. Esteve numa forma espantosa”. De referir que o Grand Slam de Paris de Judo volta no primeiro fim de semana de fevereiro para a edição 2016.

em síntese

Ciclista luso Nelson Oliveira quinto no ‘Crono’ das nações

O ciclista português Nelson Oliveira, da Lampre-Merida, foi quinto classificado, no ‘Crono’ das nações, que se realizou à volta de Les Herbiers, em França.

Nelson Oliveira cumpriu os 51,3 quilómetros da prova em 1:06.54 horas, mais 2.18 minutos do que o vencedor, o bielorrusso Vasil Kiryienka (Sky), que conseguiu a primeira vitória depois do título mundial de contrarrelógio.

O camisola ‘arco iris’ bateu o polaco Marcin Bialoblocki (One Pro Cycling), segundo classificado, por 1.12 minutos, e o francês Johan Le Bon (FDJ.fr), terceiro, por 1.37. À frente de Nelson Oliveira, ficou ainda o gaules Stéphane Rossetto (Cofidis), quarto, a 2.02 de Kiryienka.

Ténis de mesa: atletas portugueses treinam em França

Os atletas Afonso Melim (AD Galomar) e Vítor Hugo (CD São Roque), acompanhados pelo Treinador Helder Melim (AD Galomar), encontram-se a participar num Estágio e Torneio Internacional que realiza entre segunda-feira, 19 de outubro e o próximo domingo, dia 25, no Centro de Estágio do La Romagne SS, em França.

Este clube apresenta uma equipa na 1ª Liga francesa masculina (Pro A), classificando-se atualmente no quinto lugar da competição.

Esta oportunidade de estágio surgiu na sequência dos contactos estabelecidos durante o estágio realizado na cidade de Chengdu, na China, no passado mês de agosto, onde o trio já esteve presente.

“Esta será mais uma oportunidade, para os nossos jovens atletas evoluírem desportivamente, treinando num centro de estágio de um prestigiado clube francês, sendo a França uma das grandes escolas europeias de Ténis de Mesa, com uma longa tradição na formação de atletas de alta competição” diz uma nota de imprensa do clube português.



FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispor em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Província, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fé na vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tornar a vida sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)
(Face Hôpital Tenon)

• PUB

• PUB

boa notícia

Não desistas. Não te cales.

Alguns mendigos podem ser muito insistentes, mas nenhum supera Bartimeu, o cego mendicante que o Evangelho do próximo domingo nos apresentará. O seu local de "trabalho": a estrada que de Jericó leva a Jerusalém. A sua "ferramenta": uma cantilena triste, onde implorava uma esmolinha a quem passava. Porém, quando lhe disseram que era Jesus Cristo quem estava a passar, perdeu a cabeça! Parou a usual lengalenga e, inesperadamente, começou a gritar como um louco: **«Jesus, Filho de David, tem piedade de mim»**. Os apóstolos, ao verem aquele estranho maltrapilho aos gritos, tentaram silenciá-lo e começaram até a ralhá-lo! Mas Bartimeu não desistiu. Gritou, gritou, gritou até ser atendido (e curado) por Jesus. Impressiona-me muito a tenacidade deste homem. Nunca encontrou Jesus antes, mas certamente ouviu falar dele e dos seus milagres. A possibilidade de mudar de vida, de sair da escuridão, de recuperar a vista dá-lhe força e alento. Bartimeu não sabe se Jesus o escutará, mas tem de tentar; não pode ficar em silêncio. Nem sempre nas nossas paróquias encontramos pessoas acolhedoras e simpáticas. Por vezes deparamo-nos com "apóstolos" que só sabem ralhá-lo e mandar calar... Diante deste cenário, a tentação de abandonar tudo e desistir é enorme. Mas se a nossa fé é verdadeira; se realmente acreditamos que Jesus Cristo é o único que pode oferecer luz, sentido, vida nova, então temos que seguir o exemplo de Bartimeu e não renunciar à nossa "chance" de encontrar o Senhor. Temos de ser firmes, perseverar e dar o nosso contributo para que a comunidade melhore, cresça e se torne mais autêntica e santa. Não desistas. Não te cales. Tu também és Igreja e a Igreja precisa de ti.

P. Carlos Caetano
padrecarloscaetano.blogspot.com



Sugestão de missa em português:

Paroisse de Ste. Marie de Batignolles
77 place Dr. Felix Lobligeois
75017 Paris
Missa em português:
Domingo às 9h00

SORTEZ DE CHEZ VOUS

EXPOSITIONS

Jusqu'au 23 octobre

Exposition «Les apports de l'immigration portugaise à Bordeaux et en Aquitaine - 5 siècles de présence» dans le cadre de l'Automne Portugais de l'association O Sol de Portugal. Boulevards des potes, 29 rue Bergeret, à **Bordeaux (33)**. Infos: 05.56.31.94.62.

Jusqu'au 25 octobre

Exposition «Découverte et origines du Fado» + œuvres du sculpteur M. Pereira, dans le cadre de la Semaine Culturelle de l'Association Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale. Salle Camões, 73 avenue du Général Leclerc, à **Viroflay (78)**.

Du 22 au 26 octobre

Dans le cadre du 8ème Salon d'art contemporain et d'art urbain, la Galerie Artjingle (stand 505 E) expose des œuvres de l'artiste portugais Costa. Avenue des Champs Elysées, de la Place Clemenceau à la Concorde, côté pair, à **Paris 8**.

Jusqu'au 13 décembre

«Au sud d'aujourd'hui. Art contemporain portugais [sans le Portugal]» œuvres de Sónia Almeida, Daniel Barroca, Carlos Bunga, André Cepeda, Mauro Cerqueira, Carla Filipe, João Maria Gusmão et Pedro Paiva, Ana Santos, Arlindo Silva et Von Calhau. Délégation en France de la Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**. Infos: 01.53.85.93.93

CONFÉRENCES

Les 21 et 22 octobre

Colloque «Les arts de la langue portugaise» avec la participation de plusieurs personnalités dont Rui Zink, Luísa Sobral, Paulo Werneck. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 22 octobre, 18h30

Présentation du livre «Sir Fernando Pessoa» de Maria Antónia Jardim, au Consulat Général du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**.

Le samedi 24 octobre, 16h30

Présentation du livre «Eu vou com as aves» d'Albertina Fernandes, au Lusofolia's, 57 avenue Daumesnil, à **Paris 12**.

Le vendredi 30 octobre, 18h00

Conférence sur «Aristides de Sousa Mendes, son action et sa condamnation» par Gérard Boulanger et Manuel Dias, avec la projection du film «Désobéir». Centre Rocher de Palmer, à **Cenon (33)**.

Le mardi 3 novembre, 18h00

Conférence «Salazar et salazarisme, état des lieux» par Yves Léonard (enseignant à Sciences-Po), Victor Pereira (maître de conférences à l'université de Pau et des Pays de l'Adour) et Manuel do Nascimento (auteur de plusieurs ouvrages sur l'histoire du Portugal). Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le lundi 9 novembre, 18h30

Conférence sur «L'immigration portugaise dans le sud des Landes» par Manuel Dias. A **Saint-Vincent-de-Tyrosse (40)**.

Le jeudi 19 novembre, 18h30

Présentation du livre «Eduardo Lourenço, Une vie écrite». Seront aussi présentés, cinq poètes portugais: Eugénio de Andrade, Herberto Helder, Nuno Júdice, Fernando Pessoa, António Ramos Rosa, qui paraît, sous coffret, dans la collection «Poésie» aux éditions Gallimard et la traduction en vers français par Hyacinthe Garin, 1889, des Lusiades de Luís de Camões, dans la même collection. En partenariat avec les éditions Gallimard. Coordination éditoriale de Luisa Braz de Oliveira. Fondation Calouste Gulbenkian, 39 boulevard de la Tour Maubourg, à **Paris 7**.

Le jeudi 19 novembre, 18h00

Conférence sur «L'immigration portugaise dans le Lot-et-Garonne» par Manuel Dias. A **Villeneuve-sur-Lot (47)**.

Le lundi 30 novembre, 18h00

Conférence débat sur l'exposition «Aspects de l'immigration portugaise en Aquitaine» avec Manuel Dias, au Rocher de Palmer, à **Cenon (33)**.

CINEMA

Le samedi 24 octobre, 20h30

Projection du film «Les Emigrés» de José Vieira en présence du réalisateur, dans le cadre de la Semaine Culturelle de l'Association Culturelle Franco-Portugaise Intercommunale. Salle Camões, 73 avenue du Général Leclerc, à **Viroflay (78)**.

Le mardi 27 octobre, 20h30

Projection du film documentaire «Immigrés portugais, entre allers et retours», 50 minutes, 2015, en présence du réalisateur Raymond Arnaud, dans le cadre de l'Automne Portugais organisé par l'association O Sol de Portugal. Cinéma Utopia, 5 place Camille Jullian, à **Bordeaux (33)**.

THÉÂTRE

Le samedi 31 octobre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Théâtre des Anges, à **Herblay (95)**.

Le vendredi 6 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Le Plateau Sébastien Joël, à **Saint-Leu (95)**.

Le samedi 7 novembre, 20h30

«Olá!» 'one man show' de l'humoriste José Cruz (version française), Salle Le Manège, dans le cadre du Festival du Rire, à **Givet (08)**.

Le dimanche 8 novembre, 16h00

Concert littéraire «Monsieur Tavares» avec textes de Gonçalo M. Tavares, extraits des livres: «Monsieur Brecht», «Monsieur Valéry» et «Monsieur Calvino» par le Quartet Jardim, avec Alain Birlouet, Nicolas Breslavetz, Patrice Herold, José Inácio et Kristof Le Garff. En partenariat avec le Centre Chorégraphique National d'Orléans (CCNO) et le Conservatoire d'Orléans. Maison du Portugal Résidence André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale de Paris, 7-P boulevard Jordan, à **Paris 14**.

Le mercredi 18 novembre, 19h00

«Vieira ou la lumineuse certitude», un spectacle-performance par Florence Evrard. Maison du Portugal Résidence André de Gouveia, Cité Universitaire Internationale de Paris, 7-P boulevard Jordan, à **Paris 14**.

Jusqu'au 31 décembre

«Bonjour l'ivresse», une comédie de Franck Le Hen, avec, entre autres, Kévin Miranda, au Théâtre du Marais, 37 rue Volta, à **Paris 3**. Infos: 01.71.73.97.83.

FADO

Le vendredi 23 octobre

Soirée fado avec Mónica Cunha, accompagnée par Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Esteves (viola). Dans le cadre du Festival Ibéria Cultura, organisé par l'Association Iberia Cultura **Mourenx (64)**.

Le vendredi 23 octobre

Dîner fado avec Jenyfer Rainho et Joaquim Campos, accompagnés par Manuel Miranda (guitarra) et Vítor do Carmo (viola), plus fado vadio. Restaurant Le Physalis, 47 avenue Henri Ginoux, à **Montrouge (92)**. Infos: 01.47.46.14.26.

Le samedi 24 octobre

Sud Express, spectacle musical de Filipe de Sousa avec Mónica Cunha, accompagnée par

• PUB

A.R.C.P.F.
Association récréative et culturelle des Portugais de Fontenay sous Bois

Salle Jacques brel
164, boulevard Gallieni
94120 FONTENAY SOUS BOIS
INFO : 06.46.32.76.15

DIMANCHE 25 OCTOBRE 2015 À 14h

Festa das Vindimas

ALDEIAS DE PORTUGAL
Fontenay sous Bois

PRIMAVERA Créteil
ALEGRIA DE VIANA Franconville
PROVINCIAIS DO MINHO Chelles
ALDEIAS DO MINHO Malakoff

• PUB

SALLE DES FÊTES
DE LA MAIRIE DE PARIS 14
12 Rue Pierre Castagnou - Métro: Denfert-Rochereau ou Mouton-Duvernet
Renseignements : 06 08 68 52 32

DIMANCHE 25 OCTOBRE À PARTIR DE 15H

ENTRÉE GRATUITE

JOSE MALHOA
et ses danseuses
Bal animé par le **TRIO HEXAGONE**

Organisation : Association Folklorique Jeunesse Portugaise de Paris 7

PAO QUENTE GENTILLY TEL: 01 46 82 12 86	MARINHA BAR GENTILLY TEL: 01 46 82 12 86	2 Salles 2 Ambiances Jazz, Rock, Blues, etc. à la nuit de l'été LA QUELLE EN BIE Paris 14 TEL: 01 46 82 12 86 www.kayakets.com
CA Gentilly TEL: 01 46 82 12 86	LUIS VOYAGES PARIS 15 TEL: 01 46 82 12 86	
Le Lianzades Gentilly TEL: 01 46 82 12 86	Garage C.T.B. Gentilly TEL: 01 46 82 12 86	

SORTEZ DE CHEZ VOUS

Filipe de Sousa (guitarra) et Nuno Esteves (viola) et un accordéoniste. Dans le cadre du Festival Ibéria Cultura, organisé par l'Association Iberia Cultura **Mourenx (64)**.

Le samedi 24 octobre, 19h30

Soirée-dîner Fado, avec Jenyfer Rainho, accompagnée par Diogo Arsénio (guitarra), Nuno Esteves (viola) et animation musicale d'Alexandre Silva, organisée par l'association Portugal Nord au Sud. Salle de fêtes le Palladium, 37 rue de Piscop, à **Saint Brice-sous-Forêt (95)**.

Le jeudi 5 novembre

Concert d'António Zambujo. Les Treize Arches, à **Brive-la-Gaillarde (19)**.

Le vendredi 6 novembre, 20h00

Concert d'António Zambujo. En première partie, Alejandra Ribeira. Casino de **Paris**.

Le vendredi 13 novembre

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Salle Malesherbes, à **Maisons-Laffitte (78)**.

Le samedi 14 novembre, 19h30

Soirée Fado et buffet, avec Joaquim Campos et Jenyfer Rainho, accompagnés par Manuel Miranda, Casimiro Silva et Flaviano Ramos, en partenariat avec l'association Gaivota. Restaurant Le Martin Pêcheur / Salle du Temps Libre, Chemin de l'Ecluse, à **Neuilly-sur-Marne (93)**. Infos: 01.43.08.89.64.

Le dimanche 15 novembre

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre Gérard Philipe, à **Saint-Cyr-l'École (78)**.

Le jeudi 26 novembre, 20h30

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre des Bouffes du Nord, à **Paris 18**.

Le vendredi 27 novembre, 21h00

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre Jacques Prévert, à **Aulnay-sous-Bois (93)**.

Le samedi 28 novembre, 20h30

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Théâtre de **Provins (77)**.

Le mercredi 27 janvier, 20h30

Katia Guerreiro, accompagnée de Pedro Castro (guitarra), João Veiga, André Ramos et Fernando Júdice. Carré Bellefeuille, à **Boulogne-Billancourt (92)**.

CONCERTS

Le samedi 31 octobre, 19h30

Concert de Vitorino Rodrigues (Cap Vert) et Jo Badou (Mali et Sénégal) dans le cadre de Jazz Made in Afrique, organisé par l'association LimaXam. Salle Black Box, Cal Bon Voyage, 2 rue Renée Coty, à **Nice (06)**.

Le vendredi 27 novembre

Concert de Mariana Ramos pour présentation de son album «Quinta», au New Morning, à **Paris**.

SPECTACLES

Le samedi 24 octobre

Spectacle de Mike da Gaita + Cantares ao desafio, dans le cadre de la VIII Feira Portuguesa organisée par l'UCP de Cergy Pontoise, avec la participation des groupes Aldeias do Minho de Draveil, Os Lusitanos de Saint Cyr l'Ecole, ARCOP de Nanterre, Casa dos Arcos de Paris, Flor do Minho de Villiers-le-Bel, Estrelas Douradas de Versailles, Flores de Portugal de Puteaux et Estrelas de Portugal de Cergy-Pontoise. Hall St. Martin, chaussée Jules César, à **Pontoise (95)**. Infos: 06.33.08.65.82. Entrée gratuite.

Le samedi 24 octobre, 19h00

Spectacle de Quina Barreiros et bal avec le Groupe Energya, (avec repas) organisé par l'Association départementale des Portugais de Soissons. Salle Georges Brasseur, à **Villeneuve Saint Germain (02)**. Infos: 06.32.72.77.60.

Le samedi 24 octobre

Karake portugais, animé par Dj Lusitano, organisé par Nova Geração. L'Hacienda, chemin des matelots, à **Serres-Castet (64)**. Repas sur réservation. Infos: 06.87.37.68.64.

Le samedi 24 octobre, 21h30

Spectacle avec Jorge Ferreira et ses musiciens, ainsi qu'Elena Correia et ses danseurs. Bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'Association Portugaise du Blanc Mesnil. Stade Jean Bouin, Gymnase Auguste Delaune, 106 avenue Charles Floquet, **Le Blanc Mesnil (93)**. Infos: 06.63.18.14.45.

Le samedi 24 octobre

Repas suivi d'un bal animé par un Dj. Présentation de Terras de Bouro. Organisé par le Comité de Jumelage entre Le Beausset et terras de Bouro. Salle Pierre Bastid, **Le Beausset (83)**. Infos: 06.78.37.52.12.

Le samedi 24 octobre, 19h30

Dîner dansant animé par Ary & Lucy, organisé par le Comité de Jumelage Ram-bouillet-Torres Novas. Salle Antoine Vernes, rue Antoinette Vernes, à **Rambouillet (78)**. Infos: 01.30.59.82.19.

Le dimanche 25 octobre, 15h00

Spectacle de José Malhoa et ses danseuses, avec bal animé par Trio Hexagone, pour le 20ème anniversaire de l'Association Folklorique Jeunesse Portugaise de Paris 7. Salle des Fêtes de la Mairie du 14ème, 12 rue Pierre Castagnou, à **Paris 14**. Entrée gratuite. Infos: 06.08.68.52.32.

Le dimanche 25 octobre, 14h30

Après-midi dansant animé par José António, organisé par l'Association Musicale Franco-Portugaise d'Ile-de-France, au Centre Culturel des Planètes, 149 rue Marc Sangnier, à **Maisons Alfort (94)**. Entrée gratuite.

Le samedi 31 octobre, 21h00

Spectacle de Zé Amaro avec le Groupe Fréquence, à la Foire de **Pau (64)**. Infos: 06.25.79.64.71.

Le dimanche 1er novembre, 15h00

Arraial Minhoto avec Os Minhotos Marotos et Carlos Ribeiro in live, organisé par l'Association Paix et Vivre Ensemble. Salle Jean Vilar, 9 boulevard Héloïse, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.20.23.46.62.

Le samedi 7 novembre, 19h30

Dîner-dansant animé par Banda Jolyver & Fernando Cardoso, organisé par l'association Portugal em Festa. Salle du Parc des sports, boulevard Ducher, à **St Ouen l'Aumône (95)**. Infos: 01.34.21.85.59.

Le samedi 7 novembre, 19h00

Spectacle de As Bombocas et bal avec le groupe Nova Imagem, organisé par As Províncias de Portugal, à **Roubaix (59)**.

Le dimanche 8 novembre, 15h00

Spectacle avec Quim Barreiros et son orchestre. Bal avec Leonel Figueiredo. Organisé par Mokotos a Rufar, Salle du Lac, boulevard des Campanhols, parc de Rabaudy, à **Castanet-Tolosan (31)**. Infos: 06.10.69.40.25.

Le dimanche 8 novembre, 15h00

Fête de la S. Martinho avec bal animé par le groupe 100 Limit, organisée par l'Association des Portugais Cœur de Seine. Déjeuner sur place à partir de 11h30. Salle Marcel Pagnol, 5 rue de la Côte Saint Louis, à **Garches (92)**. Châtagnes offertes. Infos: 06.12.86.16.03.

Le samedi 14 novembre, 19h00

Repas portugais avec Danças et Tradições Portuguesas, animé par le groupe Lusibanda. Salle de Fêtes de **Rugles (27)**.

Le dimanche 22 novembre, 14h30

Spectacle avec Mike da Gaita, Paula Soares, Céline, Christophe, José Amado, Kris Kitinho, Carlos Grosso et Carlos Pires, organisé par Voz de Portugal IDFM en partenariat avec l'Association socioculturelle portugaise. Espace Lumière, avenue de Lattre de Tassigny, à **Epinay-sur-Seine (93)**. Infos: 06.48.24.85.53.

FOLKLORE

Le dimanche 25 octobre

Festival de folklore dans le cadre de la VIII Feira Portuguesa organisée par l'UCP de Cergy Pontoise, avec la participation des groupes Aldeias do Minho de Draveil, Os Lusitanos de Saint Cyr l'Ecole, ARCOP de Nanterre, Casa dos Arcos de Paris, Flor do Minho de Villiers-le-Bel, Estrelas Douradas de Versailles, Flores de Portugal de Puteaux et Estrelas de Portugal de Cergy-Pontoise. Hall St. Martin, chaussée Jules César, à **Pontoise (95)**. Infos: 06.33.08.65.82. Entrée gratuite.

Le dimanche 25 octobre, 14h00

Festa das Vindimas, avec la participation des

groupes de folklore Aldeias de Portugal de Fontenay-sous-Bois, Primavera de Créteil, Alegria de Viana de Franconville, Províncias do Minho de Chelles et Aldeias do Minho de Malakoff, organisée par l'ARCPF. Salle Jacques Brel, 164 boulevard Galieni, à **Fontenay-sous-Bois (94)**. Infos: 06.46.32.76.15.

Le dimanche 8 novembre, 14h00

Festival de folklore de la S. Martinho avec les groupes Tradições dp Alto e Baixo Minho de Monthéry (organisateur), Os Atlânticos de Créteil, Caravela de Bondy, Rosa dos Ventos de Aulnay-sous-Bois et Os Minhotos de Viana do Castelo de Vitry-sur-Seine. Châtagnes offertes à tout le monde. Gymnase Maurice Picard, allée de la Plaine, à **Monthéry (91)**.

Le mercredi 11 novembre, 14h00

Fête de S. Martinho avec la participation des groupes de folklore Paix et Vivre Ensemble d'Argenteuil, Flores do Campo de Persan-Beaumont, Mon Pays de Maison-Alfort, Infantil & Adulto de Soissy-sous-Montmorency et Bombos de Soissy-sous-Montmorency, organisée par l'Association Portugaise Unis avec Tous de la Vallée de Montmorency. Salle de Fêtes, 154 avenue du Général Leclerc, à **Soissy-sous-Montmorency (95)**. Châtagnes offertes.

DIVERS

Le samedi 24 octobre, 17h00

“Un Café avec...” organisé par l'AGRAFr Lyon, avec Carlos Vieira, acteur et metteur en scène, sur «Théâtre et spectacle: un langage sans barrières» au RectoVerso, 133 rue de Bugeaud, à **Lyon 6**.

Le mercredi 11 novembre, 15h30

5ème Fête des Châtagnes organisée par l'Association Culturelle Portugaise avec la Mairie de Neuilly. Musique et produits portugais, châtaignes offertes par la Mairie de Chaves. Esplanade du souvenir français, 182 avenue Charles de Gaulle, à **Neuilly-sur-Seine (92)**.

em ↓
sintese

Mike da Gaita na Rádio Enghien



No próximo sábado, dia 24 de outubro, o convidado do programa 'Voz de Portugal' da rádio Enghien, é Mike da Gaita para apresentação do seu novo trabalho.

O programa tem lugar aos sábados, das 14h00 às 16h00, e às segundas, das 19h00 às 20h00, e pode ser ouvido na região norte de Paris em FM 98,0 ou por internet em idfm98.fr.

ABONNEMENT

☒ Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)
50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse

Code Postal

Ville

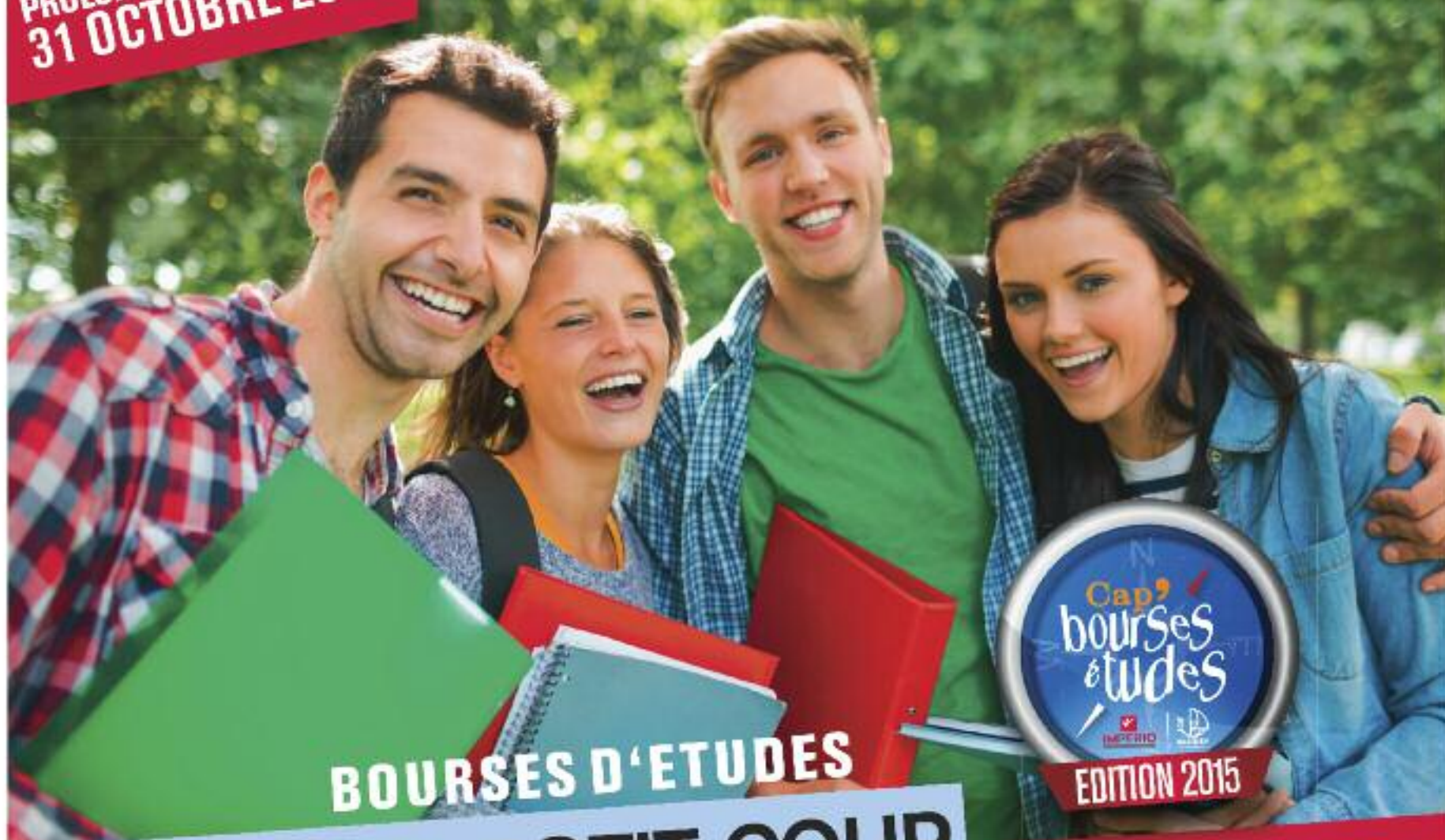
Tel.

Ma date de naissance

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
7 avenue de la Porte de Vanves
75014 Paris

**PROLONGATION JUSQU'AU
31 OCTOBRE 2015**



BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

**Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur unitaire de 1 600€.**

- 👍 Vous avez obtenu votre Baccalauréat en juin 2015 avec mention, ou avez terminé avec succès votre 1^{ère} année dans l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes Cap Magellan-IMPERIO. Envoyez votre dossier de candidature avant le 31 octobre 2015 !

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt.

IMPERIO S.A. au capital de 32 300 047 Euros - Entreprise régie par le Code des Assurances - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z. Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois-Perret. Tél : 01 41 27 75 75 - contact@imperio.fr - IMPERIO S.A. fait partie de SMAvie BTP - Groupe SMA.

Organisé par



Bourses d'études attribuées par

